

Buett de



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

N°2 2023



Foto: Fernand SCHOOS

Sommaire

Editorial	1
Comment voter?	2
How do I vote?	3
Virowend vu Nationalfeierdag	4
Veille de la Fête Nationale	5
Aweigung Campus Helperknapp	6
Diplomiiwwerreechung UGDA	10
Auszeichnung / Certificat d'excellence "Drëpsi Gold"	10
Parkverbuet op den Trottoirë	11
Interdiction de stationnement sur les trottoirs	11
Avis au public -Ëffnungszäiten / Heures d'ouverture	12
Anniversaires	14
Naissances	14
Mariages & Partenariats	14
Gëllen Hochzäit	15
Télévie Fotoréckbléck	16
Récapitulatif photos Télévie	16
lessen Musek	26
Gemeng Helperknapp	26
Éischt-Hëllef-Cours - CGDIS	27
Buergebrennen 2023	28
AG 2023 - Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.	30
Aktivitéiten - Bricher Suebelmouken	32
Nuit du Sport 2023	33
BiDiDu Trail zu Bruch	34
Sportleréierung 2023	35
Den MS Day Center "Um Bill"	36
Grill a Konscht um Bill	38
AMAL Tour de Luxembourg & Am Alen Zwier	40
Save the date: Beachdref	41
SICONA	42
En Dag an der Natur	43
Pflege der Naturschutzfläsche - SICONA	44
Gestion des surfaces de protection de la nature - SICONA	45
Neuanlage von Gewässern in "Bontenheck"	47
Beandroekend Photovoltaik-Projete	48
Projets photovoltaïques impressionnants	49
Klima Agence	50
Tour du Duerf 2023	51
Clever lüften	52
Lästige Sommergäste	53
Wespenberater-Netzwerk	54
Kannereck	56
Manifestations	59
Deng Foto als Titelsäit vum Buet?	61
Offalkalenner	62

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél.: 28 80 40-1
Email: commune@helperknapp.lu
Site Internet: www.helperknapp.lu
Secrétaire: Jeff SCHEIDWEILER
Receveur: Luc DEVAQUET
Secrétariat: Tanja ASSELBORN
Yves MUNCHEN
Jean SADLER
Laetitia STROTZ
Annick WITRY

Campus Helperknapp:
Christina GROHS
Steve ROLLINGER

Heures d'ouverture des bureaux:

uniquement sur rendez-vous

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30
Mardi: **7h00**-11h30
Mercredi: **7h00**-11h30 & 13h00-**16h30***
Jeudi: 8h00-11h30
Vendredi: 8h00-11h30
Population: Rose BINTENER
Andy BRUNEL
Rachel GAUDINA
Service: Jeff BREMER
Technique: Philippe CHENNAUX
Marc MANNES
Joël MEYERS
Corinne MULLER
Mike RIPPINGER
Silene RODRIGUES

URGENCES: 28 80 40 999*

* En dehors des heures de travail

* Ab Juli, all éischte Mëttwoch am Mount bis 18.30 Auer op; nëmmen op Rendez-vous!

* A partir de juillet, nocturne tous les premiers mercredis du mois jusqu'à 18h30, exclusivement sur rendez-vous !

Numéros utiles

Garde forestier	24 75 67 28
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtdall - Club senior	26 33 64-1

Urgences: 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24491-200

SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert 49771-3125
Tuntange 49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem» 26 32 66

Enseignement & Service éducation accueil

Campus Helperknapp – Administration 28 80 40-700
Maison Relais – Campus Helperknapp 28 80 40-777
Crèche An Dickson, Tuntange 28 80 40-500

Pour tout autre numéro veuillez consulter: www.campus-helperknapp.lu



HelperknAPP



Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng,

D'Deeg gi méi laang, d'Sonn léist sech ëmmer méi blécken an Temperature steigen, di waarm Joreszäit steet virun der Dier an dës ass, denken ech, bei jidderengem Wëllkomm.

Mee och während de vergaange méi groen a reeneresche Méint, hu mir et als Gemeng net schleefe gelooss. Et stoung vill op eisem Programm, esou zemoos den 22. Abrëll, wou mir déi éischte Kéier als Centre de Promesses Télévie um Start waren. No 4 Méint haarder Aarbecht a vill Organisatioun war dësen Dag, trotz méissegem Wieder ee risegen Erfolleg.

Op dëser Plaz e grouse Merci fir hiren Asaz un den Organisatiounscomité, d'Kanner, d'Veräiner, d'Awunner, d'Gemengepersonal esou wéi un d'Enseignanten an Educateure vum Campus Helperknapp an der Crèche. Awer och un all Betriber, souwéi Matbiergerinnen a Matbierger déi en Don gemaach hunn. Ouni lech wier et net méiglech gewiescht déi aussergewöhnlech Zomm vun 175.000€ fir d'Kriibsfuerschung ze sammelen. Ech hoffen dass dëse Betrag dozou bäidréit iergendwann dës schrecklech Krankheet ze bezwängen. Vill flott Fotoe vum Télévie fannt Dir ab der Säit 16.



De Mee war och gutt gefëllt mat der Nuit du Sport, déi den 13.05.2023 zu Bruch bei der Koll stattfonnt huet. Do konnte vill spannend Sportarten ausprobéiert ginn, wéi ënner anerem Laserschëssen, Billard, Mountainbike, Airtramp a Villes méi. Merci un di sëlleg Veräiner déi och do net gezéckt hunn eis z'ënnerstëtze fir dëst Evenement op d'Been ze stellen.

Am Beräich vum Sport, sinn och den 20. Mee d'Sportler aus eiser Gemeng op der Sportleréierung an der Sportshal zu Bruch fir hier exzeptionell Leeschtung während der Saison 22/23, geéiert ginn.

Nieft de sëllege Manifestatioune sinn och an der Gemeng d'Chantiere gutt viru komm, esou hu mir an der Gemeng eng Rëtsch Busarrêten ausgebaut fir d'Sécherheet vun de Kanner ze garantéieren, ze Bruch kommen d'Aarbechten um Parking vun der Kierch och gutt virun. Schlussendlech goufen och am Ueleschter d'Waasserleitungen nei gemaach an d'Infrastruktuuraarbechten an der rue des Champs an am Geiferwee finaliséiert.

Dës Weideren konnten mir och mam "Conseils de Gestion Paroissiaux" (CGP), een neie Locatiounsvertrag fir d'Kierche Béiwen, Bëschdref an Téinten aushandelen, wou lo och garantéiert ass, datt d'ganzt Joer kënne Begriefnisser an Hochzäite gehale ginn.

Wéi Dir feststelle kënnt, schaffe mir permanent dru d'Gemengeninfrastrukturen ze verbessern. Dëst weist och d'Auszeechnung "Drëpsi Gold" déi mir als Gemeng den 28.03.2023 vum Ëmweltministär krute fir eis Efforten ze belounen, déi mir am Beräich vun der Dréinkwaasserversuergung gemaach hunn. Weider Informatiounen dozou fannt Dir op der Säit 10.

Mir si weider frou lech matzedeelen, datt 3 M-Boxen, déi ob Béiwen, Bruch an Téinte solle stoe kommen, bestellt sinn an am Juni installéiert ginn.

E weider wichtegt Evenement dat virun der Dier steet ass Nationalfeierdag, wou traditionell och an eiser Gemeng wäert gefeiert ginn. D'Detailer zu dëser Festivitéit sinn op de Säite 4 a 5 ze fannen.

Ech hoffen lech op enger, oder e puer, vun den nächste Manifestatioune kënnen ze begréissen.

An deem Sënn wënschen ech lech all eng schéi Summer a Vakanzenzäit,

Helperknapp – eng Gemeng mat Aussicht

Frank CONRAD,
Buergermeeschter

Comment voter?



En collaboration avec:

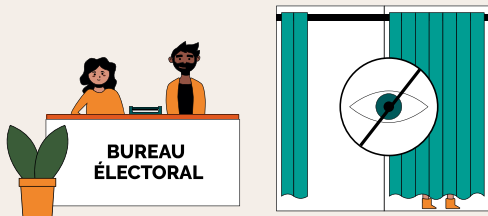
klaro



Convocation



Je me rends dans le bureau de vote.
J'apporte ma **carte d'identité** ou mon **passport**.
L'adresse du bureau de vote est indiquée sur la convocation.



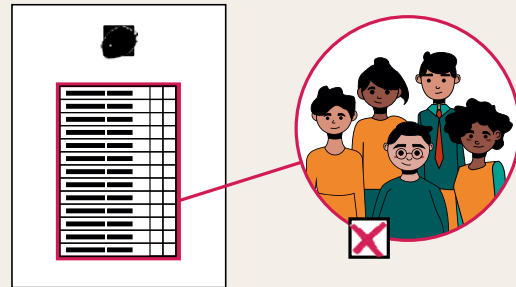
Au bureau de vote, je reçois le bulletin de vote.
Ensuite, je vais dans l'isoloir.
Dans l'isoloir, il y a un stylo.
Je peux l'utiliser pour remplir le bulletin de vote.
Les élections sont secrètes.
Une personne peut m'aider dans l'isoloir.
Mais je ne peux montrer à personne pour qui je vote.



PREMIÈRE POSSIBILITÉ

Je choisis toute la liste électorale d'un parti.

Je noircis **le cercle au-dessus** de la liste électorale.

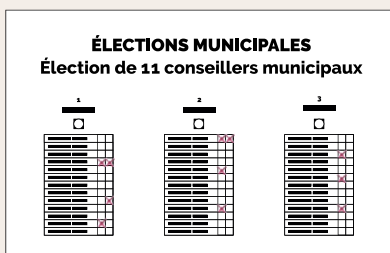


Ainsi, chaque candidat ou candidate de la liste obtient automatiquement 1 croix.

DEUXIÈME POSSIBILITÉ

Ou je choisis des candidats ou des candidates.

Sur la même liste électorale d'un parti
ou sur des listes électorales de différents partis.



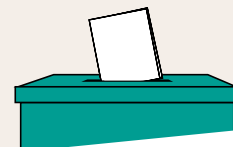
Si je veux voter pour un candidat ou une candidate,
je fais **1 ou 2 croix** à côté du nom de la personne.
Le **nombre exact de croix** est indiqué en haut
de mon bulletin de vote.
Je **ne peux pas faire plus** de croix.
En revanche, **je peux faire moins** de croix.



Je n'ai pas le droit de dessiner ou d'écrire sur le bulletin de vote.
Si je fais une erreur, je demande un nouveau bulletin de vote.

J'ai fait mes croix.

Je replie le bulletin de vote.
Je dépose le bulletin de vote dans l'urne.
C'est une boîte avec une fente.
Elle se trouve devant l'isoloir.



Ensuite, j'ai fini de voter.

How do I vote?



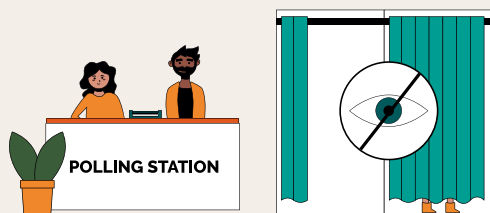
In collaboration with:



Convocation



I go to the election office.
I bring my **identity card** or **passport**.
The address of the election office is written on the invitation.



At the election office, I receive the ballot paper.
Then I enter the voting booth.
There is a pen in the voting booth.
I can use it to fill in the ballot.
Elections are secret.
Someone can help me in the voting booth.
But I can't show anyone else who I am voting for.



POSSIBILITY 1

I choose the whole electoral list of a party.

I blacken **the circle above the electoral list**.

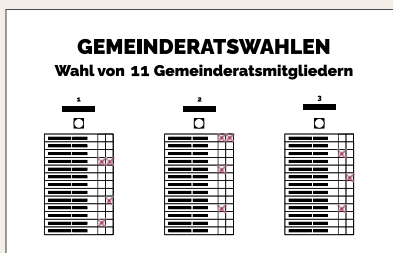


Each candidate on the list automatically gets 1 cross.

POSSIBILITY 2

I choose candidates

on one list of a party only
or on several lists of different parties.



If I want to vote for a candidate
I make **1 or 2 crosses** next to the name of the candidate.
The exact number of crosses I can make is written at the top of my ballot.
I **cannot make** more crosses.
However, I **can make fewer** crosses.

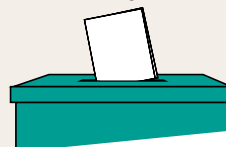


I am not allowed to draw or write on the ballot paper.

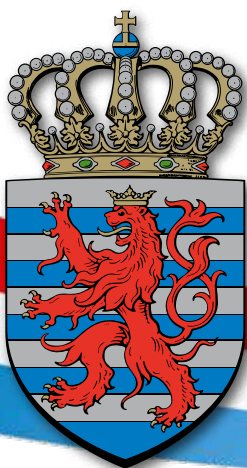
If I make a mistake,
I ask for a new ballot paper.

I made my crosses.

I fold up the ballot paper.
I put the ballot paper in the ballot box.
It is a box with a slot.
It is in front of the voting booth.



Then I'm done voting.



Virowend vu Nationalfeierdag

D'Awunner vun der Gemeng sinn häerzlech agelueden un de Feierlechkeete um **Virowend vu Nationalfeierdag** deelzehuelen, donneschdes, den 22. Juni zu Téinten.

Tous les habitants de la commune sont cordialement invités à participer aux festivités la veille de la **Fête Nationale** qui seront célébrées le jeudi 22 juin à Tuntange.

Programm vum 22. Juni 2023:

- 19h00 *Eröffnung vum Site mat klenger Begréissung vum Schäfferot*
Ouverture du site avec un petit mot de bienvenue du collègue des bourgmestre et échevins
- 19h30 *Opstellen vum Fändelcortège (Parking rue de l'Eglise)*
Mise en place du cortège de drapeaux (parking rue de l'Eglise)
- 19h45 *Depart vum Fändelcortège*
Départ du cortège de drapeaux du Koschteschbau
- 20h00 *Te Deum à l'église Saint Paul et Saint Pierre*
- 20h30 *Nidderleeën vun der Gerbe beim Monument nierft der Kierch*
Dépôt de la gerbe près du monument à côté de l'église
Hymne nationale "Heemescht" (Männerchouer an Chorale)
- 21h00 *Usprooch vum Buergermeeschter*
Discours du Bourgmestre près du Koschteschbau
Hymne nationale "Heemescht" (Musek Gemeng Helperknapp)
- 21h15 *Concert de la Musek Gemeng Helperknapp*
- 21h45 *Band: Baggy & Ni Doheem*
- 21h50 *Opstellen vum Cortège Fakelzuch (Parking rue de l'Eglise)*
Mise en place de la marche aux flambeaux
- 22h10 *Depart Cortège Fakelzuch // Départ marche aux flambeaux*
- 03h00 *Leschten Départ Navette Retour // Dernier départ des navettes retour*

D'Parkplaze si limitéiert dofir organiséiert d'Gemeng och ee Bus fir den Transport z'assuréieren, dëse fiert duerch d'Lokalitéiten vun der Gemeng.

Fir lessen a Gedréinks ass beschdens gesuergt.

De Gemengerot

Comme les emplacements pour des voitures sont limités, la commune vous propose le transport par bus dans les localités de la commune.

La restauration est garantie sur place.

Le conseil communal





Veille de la Fête Nationale

HORAIRE – NAVETTE

18h00 – 03h00
(all 30 Minuten – toutes les 30 minutes)

TRAJET 1			TRAJET 2		
Tour 1	Tour 2		Tour 1	Tour 2	
'00	'30	DEPART TUNTANGE DUERF	'05	'35	DEPART TUNTANGE DUERF
'04	'34	Brouch Kiercheplaz	'06	'36	Tuntange Weisserchen
'08	'38	Brouch Kneppchen	'09	'39	Bour Tankstell
'09	'39	Buschdorf Belle Vue	'11	'41	Ansembourg Kapell
'11	'41	Buschdorf Määschhaff	'15	'45	Marienthal
'14	'44	Boevange Helpert	'18	'48	Hollenfels Veräinsbau
'17	'47	Boevange Letschert	'20	'50	Hollenfels Schoul
'18	'48	Boevange Wald	'25	'55	ARRIVÉE TUNTANGE DUERF
'19	'49	Grevenknapp enneschte Knapp			
'20	'50	Grevenknapp Riesenhaff			
'22	'52	Openthalt-Finstertahl			
'24	'54	Brouch rue de Bissen			
'27	'57	Brouch Kiercheplaz			
'31	'01	ARRIVÉE TUNTANGE DUERF			

Leschten Départ | Dernier départ : Trajet 1 et Trajet 2 : 03h00

Neie Campus Helperknapp: liewen a léieren am Häerz vun der Natur!



Fotoen: Marie DE DECKER brain&more

E Freideg, den 19. Mee huet déi ëffentlech Aweigung vum neie Campus Helperknapp stattfonnt, bei där déjé-ineg, déi um Projet bedeelegt sinn, dem Public interessant Abléck an d'Entsteungsgeschicht vum héichmoderne Schoulcampus vermëttelt hunn. De Frank Conrad (Buergermeeschter vun der Gemeng Helperknapp), de Jean-Claude Bisenius (Schäffe vun der Gemeng Helperknapp), den Olivier Zirnheld (Schroeder & Associés), den Tom Beiler (BFF architectes), de Laurent Kohl (President vum Schoulcomité Helperknapp), de Patrick Mergen (Direkter vun der Grondschoul) an d'Carina Gonçalves (Generaldirektesch vu Caritas Jugend a Famill) hunn hir perséinlech Erfarungen an Andréck matgedeelt. De Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, Claude Meisch, huet a senger Usprooch d'Bedeutung vun dësem innovative Projet vun der Gemeng Helperknapp ervirgehuewen.

Helperknapp ass eng jonk Gemeng, an dat gläich am duebele Sënn: engersäits ass et eréischt fënnef Joer hier, datt d'Uertschafte Béiwen-Atert an Tënten sech an der Fusiounsgemeng Helperknapp vereenegt hunn, anerersäits zielt een hei bei der Gesamtunzuel vu 4 963 Awunner net manner ewéi 538 grondschouflichteg Kanner. Ëmsou méi wichteg ass et de Gemengeresponsabelen, hire jéngste Bierger a Biergerinne mat enger Infrastruktur, déi u kannerspezifesch Besoinen ugepasst ass, déi beschtméiglech Léierkonditiounen ze bidden. Exemplaresch fir dës Beméiung steet den neie Campus Helperknapp.

De Bau vun enger neier, moderner Grondschoul war scho virun der Gemeengefusioun beschloss ginn. Well déi al Schoulgebaier den Ufuerderunge vum 21. Joerhonnert net méi entsprach hunn, huet ee sech dofir entscheet, d'Infrastrukturen ze zentraliséieren: d'Grondschoul, d'Maison Relais a de Service scolaire vun der Gemeengeverwaltung sollten an Zukunft op engem moderne Campus vereenegt ginn. Ausserdeem wollt een e Schoulgebaier, dat och ëmwelttechnesch den héichsten Ufuerderungen entsprécht.

D'Bauarbechte vum neie Schoulcampus hunn den 11. September 2018 ugefaangen. D'Sportshal, déi zum Komplex gehéiert, huet Métt September 2021 hir Dieren opgemaach. De 15. September 2022 huet dunn och d'Schoul offiziell opgemaach.

Vill kompetent Mataarbechter suerge fir d'Wuelbefanne vun de Schüler

Entstanen ass e Campus, deen idyllesch an eng natierlech Landschaft agebett ass, dee souwuel de Schüler wéi och den Enseignantë vill Méiglechkeete bitt. Ënnerbruecht sinn hei:

- D'**Grondschoul Helperknapp**, an där eng héichqualifizéiert Ekipp, déi aus erfuerenen Enseignanten an diploméierten Educateuren besteet, d'Kanner bei der Wëssens- a Kompetenzerweiderung mat vill Engagement begleet.
- D'**Maison Relais**, déi d'Schüler a Schülerinnen an Aklang mat de Richtlinne vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend betreit. Hei gëllt de Motto: Kanner mussen sech fräi beweegen kënnen, fir sech fräi ze entfalten!

- De **Service scolaire**, deem seng Mataarbechter fir den Ënnerhalt an d'Sécherheet vun den Infrastrukture suergen an d'Educatoure vun der Schoul an der Maison Relais aktiv ënnerstëtzen.

Um Campus Helperknapp schaffe ronn 130 Persoune fir d'Wuelbefanne vun insgesamt 538 Schüler a Schülerinnen, déi an 33 Schouklasse ënnerdeelt sinn.

Héichfunktional an energieeffizient Gebai mat vill Charme

Déi uspriedend a funktional gestalt Léierbléck (jeeweils véier Klassenëll pro Schouljoer an ee Multifunktionsraum) an déi aluedend Raimlechkeete vun der Maison Relais vermëttelen eng frëndlech Atmosphär a garantéieren en harmonescht Zesummespill vun all de Bedeelegten am Schoulalldag.

Geheizt gëtt de ganze Campus mat Holzhäcksel iwwer e Fernwäermernetz. Eng Fotovoltaikanlag um Campusdaach speist eng Energieleeschtung vun ongeféier 500 Kilowattstonne fir d'Energiekooperativ an d'Stroumnetz an. Eng weider Installatioun op der Sportshal versuergt de ganze Campus mat 100 Kilowattstonnen.

Alles ënner engem Daach: e Konzept am Sënn vun de Kanner

E wichtege Virdeel vum neie gemeinschaftleche Campuskonzept vun der Gemeng Helperknapp läit op der Hand: Doduerch, datt déi verschidden Unitéiten op engem Campus wierken, gi vill Käschten agespuert, déi soss hu misse gedroe ginn an elo op aner Poste fir d'Wuelbefanne vun de Kanner kënnen nees agesat ginn.

Liewen a léieren am géigesäitege Respekt!

Dat inklusiivt Konzept vum Campus Helperknapp baséiert op achtsamem Zesummesinn a géigesäitegem Respekt, woubäi besonnesche Wäert op Oppenheet an Empathie geluecht gëtt. Eng participativ Approche an demokratesch Entscheidungsprozesser am Aklang mat dëser Philosophie droen zu enger positiver Atmosphär bäi, an där jidderee sech wuel fillt.

Kannergerecht Ausstattung um ganze Campus

Bei der Konzeptioun vun de Strukturen ass drop geuecht ginn, datt allegueren d'Arichtungen duerch an duerch kannergerecht gestalt ginn. Dëst gëllt souwuel fir d'Grondschoul wéi fir d'Installatiounen vun der Maison Relais, der Museksschoul, der Sportshal, dem Theatersall, der Bibliothék, der pedagogescher Kichen souwéi vun de Bastelsäll.

Wichtig: niewent Bildung och Erhuelung!

Esouwuel op schouleschem wéi och ausserschouleschem Niveau bitt de Campus Helperknapp de Schülerinnen a Schüler eng ganz Pallett Méiglechkeeten, fir sech vum Léierstress ze erhuelen. Dozou gehéiere beispillsweis de Bësch niewendrun, déi gemittlech konzipéiert Liesecker niewent eenzele Klassenëll, de gemeinsam gestalte Campushaff, den "Airtramp" an den Action-Center.





Niewent de Méiglechkeeten, fir u villen ausserschouleschen Aktivitéiten deelzehuelen, ginn d’Kanner ausserdeem an déi intern Schoulorganisatioun abezunn, andeems se zum Beispill encouragéiert ginn, hiren eegene Logo ze entwerfen. Och de gesellschaftlechen Asaz kënn net ze kuerz: e schéint Beispill fir den aktiven Engagement op dësem Gebitt ass e Spendelaf zugonschte vum “Télévie”, bei deem 37.000 Euro vun de Kanner selwer “erlaf” gi sinn.

Gesonde Kascht an “Anti-Gaspi”-Frigo

D’Kantin, déi vun der Huelmesser Jugendherberg bedriwwen gëtt, gräift bei der Virbereedung vun de leckere Molzechten – zerwéiert ginn an der Woch ronn 1.500 Menüen – haaptsächlech op lokal, regional a saisonal produziéiert Liewensmëttel zeréck. D’Kantin verfuegt doriwwer eraus iwwer zwee Anti-Gaspi-Frigoen, an deem jiddwereen, deen interesséiert ass, sech fir dräi Euro dierf zerwéieren.

Schoultransport optimal organiséiert

Den Ament brénge fënnf verschidde Buslinne Kanner aus der ganzer Gemeng op de Campus, dobäi ass all Linn mat enger Faarf an engem Symbol gekennzeechent. All Schülerin an all Schüler verfuegt iwwer eng eege Buskaart, wou d’Haltstell dropsteet, wou si oder hie muss erausklammen. An all Bus befénnt sech en Accompagnateur, dee souwuel mat der Maison Relais wéi mam Service scolaire a Verbindung steet.

Vill Zousproch beim “Meet & Greet”

Bei den Erziebungsberechtegte sinn déi nei Strukturen direkt op breet Zoustëmmung gestouss: Während der leschter Rentrée sinn eng Rei Porte-ouvertes am Kader vun enger “Meet & Greet”-Aktioun organiséiert ginn, wou d’Familien d’Geleeënheet haten, sech mam Site ronderëm vertraut ze maachen. Et ass och eng Informatiounsbroschür verdeelt ginn, an där de Public vill Wëssenswäertes iwwer de Campus Helperknapp gewuer konnt ginn.

Interessant ze wëssen ass och, datt den Ausseberäich vum Campus baussent de Schoulzäiten och der breeder Éffentlechkeet zur Verfügung steet.

D’Pallett Méiglechkeeten, deen de Campus Helperknapp bitt, ass deemno extrem breetgefächert, soudatt ee kann dovun ausgoen, datt nach vill Schülergeneratioune léierräich a schéi Stonnen op dësem toppmoderne Site wäerte verbréngen!

Internet

www.campus-helperknapp.lu



LU: Scannt dëse QR-Code fir d’Communiqué op FR/DE/EN esou wéi verschidde Videoe vum Campus an weider Foto vum der Aweiung.

FR : Scannez ce QR code pour retrouver le communiqué dans les langues FR/DE/EN ainsi que des vidéos du Campus et d’autres photos de l’inauguration.

Avis au public



Den 26. Februar 2023 zu Luerenzweiler Diplomiwerreechung vun der UGDA



Fotoen: J.M. "LUPO" Ludowicy - lupo.lu

Den 28. Mäerz 2023: Auszechnung "Drëpsi Gold" fir d'Gemeng Helperknapp

Den 28.03.2023 huet den Ëmweltministère 43 Gemengen a Syndikater ausgezechent, fir hir Efforten ze belounen, déi si am Beräich vun der Dréinkwaasserversuergung gemaach hunn.

D'Gemeng Helperknapp ass houfreg d'Auszechnung Drëpsi Gold iwwerrecht kritt ze hunn. Dese Label valoriséiert déi considérel Investioune an déi vill Aarbecht, déi eis Gemeng an de lëschte Joren an der Dréinkwaasserversuergung gemaach huet, a motivéiert eis déi Projeten, wou nach amgaange sinn, zäitnoh emsetzen.



Certificat d'excellence « Drëpsi Or » pour l'administration communale Helperknapp

Le 28 mars 2023 le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a récompensé 43 communes et syndicats de communes pour leurs efforts dans le domaine de l'alimentation en eau potable.

L'administration communale Helperknapp est fière d'avoir obtenu le prix « Drëpsi Or », ce label valorise les investissements considérables et le travail important que notre administration a réalisés ces dernières années dans l'approvisionnement en eau potable. De plus ceci motive à finaliser les projets encore en cours dans les meilleurs délais.



Fotoen: Pancake Photography

Erënnerung un de Parkverbuet op den Trottoirë vun der Gemeng Helperknapp

Léif Awunnerinnen an Awunner,

Fir en weidere Schratt a Richtung Respekt, Toleranz, an Zesummeliwwen ze maachen, wëlle mir op dëser Plaz drun erënnere datt d'Trottoirë fir de Foussgängerverkéier reservéiert sinn an net geduecht si fir de Parking vu Gefierer vun all Aart.

Mir bieden Iech w.e.g. är Autoen op de virgesinne Parkplazen ofzestellen.

Dëst Verbuet steet am allgemenge Policereglement vun der Gemeng am Artikel 45.

Hei den Auszuch vum Artikel 45:

“D’Trottoiren an all aner Deel vun der ëffentlecher Strooss, déi de selwechten Zweck afëllen, si fir de Foussgängerverkéier reservéiert.

Besonnenesch ass et verbueden:

- all Gefierer an Déieren zirkuléieren ze loossen oder ze parken, déi d’Sécherheet oder d’Bequeemlechkeet vum Passage kompromettéiere kënnen;
- Objeten, déi duerch hir Form, hir Dimensiounen oder hir Natur de Wee blockéiere kënnen; ouni Noutwennegkeet dohinner ze deponéieren oder ze transportéieren;
- Saachen ze maachen, déi den Trafic behënneren oder verhënneren oder zu Accidenter féieren;
- ouni Noutwennegkeet Aarbechten ausféieren, déi den Trottoir beschiedege kënnen.”

Dat ganz Reglement fannt Dir an eisem Online-Reider oder iwwert de QR-Code:

<https://helperknapp.lu/reider>



Rappel - interdiction de stationnement sur les trottoirs du territoire de la commune :

Chères citoyennes et chers citoyens de la commune Helperknapp,

Afin de continuer les démarches dans une optique de promotion du respect, de la tolérance et du bien vivre ensemble, nous souhaitons vous rappeler que les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons et ne sont pas destinés au stationnement de véhicules quelconques.

Veuillez stationner vos véhicules sur les emplacements spécialement prévus à cet effet.

Cette interdiction est bien reprise dans le règlement général de police de la commune à l’article 45.

Voici l’extrait de l’article 45 :

« les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons.

Il est notamment interdit:

- d’y faire circuler ou stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage ;
- d’y déposer ou d’y transporter, sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser la voie ;
- d’y accomplir des actes qui entravent ou empêchent la circulation ou qui peuvent donner lieu à des accidents ;
- d’y exécuter, sans nécessité, des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs. »

Retrouvez le règlement sur notre page internet dans la rubrique « Reider » et via ce code QR :

<https://helperknapp.lu/reider>





2, rue de Hollenfels • L-7481 Tuntange

Avis au public

Léif Matbierger a Matbiergerinnen,

Eise Populatiounsbüro ass vun zwee laangfristege Krankeschäiner betraff. Dofir sinn zanter dem 1. Mäerz nei Ëffnungszäiten am Populatiounsbüro a Kraaft an d'Gemeng funktionéiert weiderhin op Rendezvous. Op dëser Plaz e grouse Merci un eis nei Mataarbechterin d'Rose Bintener, wat eis vun der Gemeng Koplescht ausgeléint gouf fir eist Personal z'ënnerstëtzen. Esou ass et eis méiglech lech ee qualitativ héichwäertege Service ze bidden.

Dëst huet awer och eng ganz Rei Virdeeler fir lech, léif Matbierger a Matbiergerinnen!

Ee grouse Virdeel ass, datt am Virfeld beim Telefongespréich scho viles ka gekläert ginn, wat lech en eventuelle Wee op d'Gemeng spuert. Deemno wat Dir braucht, kënne mir lech dëst nämlech per E-mail oder Post zoukomme loossen, esou braucht Dir lech guer net ze deplacéieren.

Iwwert Telefon kann eist Personal lech am Virus meeschtens genau soe wéi eng Dokumenter Dir fir äert Uleies braucht an esou sécher goen, datt alles ka gemaach ginn, an datt dir net nach eng weider Kéier musst zeréckkommen.

Och kënnt Dir viles scho virum RDV iwwert E-mail op commune@helperknapp.lu eraschécken esou kann d'Personal äre RDV preparéieren. Kombiniéiert mam Fait datt dir iech ee fixe Rendezvous kënnt reservéieren, gitt dir deen Ament natierlech och em sou méi séier zerwéiert.

Doriwwer eraus gétt et déi staatlech Plattform MyGuichet, iwwert déi Dir scho sëlwer Verschiddenes kënnt ufroen. E puer Beispiller:

- Certificat de résidence
- Certificat de résidence élargi
- Demande de rectification des données du registre national des personnes physiques (RNPP)
- Demande de vote par correspondance pour les élections communales
- Demande d'inscription sur les listes électorales européennes/communales

Gäre kënne mir och probéieren lech per Telefon duerch déi Plattform ze guidéieren.

D'Gemengepersonal ass neierdénge och 2 mol pro Woch ab 7:00 Auer moies fir lech do (Dënschdes a Mëttwochs) mat grousem Succès.

Ab Juli féiere mir nees eng "Nocturne" bis 18:30 Auer an, dëst awer nëmmen all éischte Mëttwoch am Mount, a ganz wichteg, och nëmmen op RDV!

Soubal mir nees vollzähleg sinn, envisagéiere mir och nees méi flexibel disponibel ze sinn.

A fir d'Valorlux Tute wollte mer lech informéieren datt Dir dës kënnt gratis iwwer valorlux.lu bestellen. Och kënnt Dir zu all Moment lech zwee Päck aus der Këscht virun der Dir vum Gemengenhau huelen.

Merci fir äert Verständnis.



Administration communale Helperknapp
2, rue de Hollenfels | L-7481 Tuntange

commune@helperknapp.lu
+352 28 80 40-1

helperknapp.lu
  [helperknapp](#)

Pacte Climat EUROPEAN ENERGY AWARDS
Ma commune s'engage pour le climat





2, rue de Hollenfels • L-7481 Tuntange



Avis au public

Chers citoyens, chères citoyennes,

Depuis quelques mois, notre bureau de la population est concerné par deux arrêts maladies de longue durée. De ce fait nous avons mis en place pour le bureau de la population des nouveaux horaires d'ouverture depuis le 1^{er} mars. Ceci explique également pourquoi la commune continue de fonctionner uniquement sur rendez-vous.

Nous souhaitons remercier notre nouvelle collègue, Rose Binterner, qui nous a été mise à disposition par la commune de Kopstal pour soutenir notre personnel. Grâce à son soutien, il nous est possible de continuer à vous offrir un service de qualité.

Le fait de travailler sur rendez-vous offre de nombreux avantages pour vous chers citoyens et citoyennes !

Un de ces avantages est que lors de la conversation téléphonique, beaucoup de choses peuvent être clarifiées à l'avance, ce qui peut éventuellement vous éviter un déplacement à la commune. Dépendamment du type de votre demande, il est très souvent possible de simplement vous envoyer le document par e-mail ou par courrier, ce qui est plus commode pour vous.

De plus, par téléphone, nos collaborateurs peuvent vous indiquer exactement à l'avance les documents dont vous avez besoin pour votre démarche et s'assurer que tout pourra être fait lors de votre présence à la commune et que vous n'aurez pas à revenir.

Vous pouvez également envoyer un e-mail à commune@helperknapp.lu avant le rendez-vous afin que le personnel puisse préparer celui-ci et vous servir plus rapidement et dans les meilleures conditions.

Combiné au fait que vous pouvez fixer votre rendez-vous selon vos convenances, vous êtes certains d'être servi rapidement.

De plus, il existe la plateforme gouvernementale « MyGuichet », à travers laquelle vous pouvez déjà demander diverses choses. Voici quelques exemples :

- Certificat de résidence
- Certificat de résidence prolongée
- Demande de rectification des données du registre national des personnes physiques (RNPP)
- Demande du vote par correspondance pour les élections municipales
- Demander d'inscription sur les listes électorales européennes/communales

Au besoin notre personnel pourra vous guider à travers cette plateforme par téléphone.

Nous sommes là pour vous 2 fois par semaine à partir de 7h00 du matin, les mardis et les mercredis, et cette démarche connaît beaucoup de succès.

A partir de juillet, nous introduirons à nouveau une nocturne, ceci tous les premiers mercredis du mois jusqu'à 18h30, exclusivement sur rendez-vous !

Dès que nous serons à nouveau au complet, nous prévoyons d'être à nouveau disponible de manière plus flexible.

Nous souhaitons aussi vous informer que les sacs Valorlux, peuvent être commandés gratuitement sur valorlux.lu. Ils sont également en libre service dans une caisse devant la porte d'entrée de la mairie.

Merci pour votre compréhension

Administration communale Helperknapp
2, rue de Hollenfels | L-7481 Tuntange

commune@helperknapp.lu
+352 28 80 40-1

helperknapp.lu
  [helperknapp](https://www.instagram.com/helperknapp)

PacteClimat EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Anniversaires

Mars 2023

90	WELSCHER Marie
80	KIEFFER Marie Josée

Avril 2023

85	LE LAMER Jean
80	FRITSCH Paul
80	BECKER Emile
85	GREIN Robert

Mai 2023

90	LABRIQUE Marie Louise
85	BERNOTTE Marie Thérèse

Juin 2023

85	GLODT Joseph
85	PERVEUX Yvette

Naissances

MAJERUS GASPARD Lino Francisco	05.02.2023
KIRSCH Ector	16.02.2023
REGENWETTER BRUCK Jonas	21.02.2023
LUX Mayla	24.02.2023
SCHETTGEN Lucy	25.02.2023
EYENGA Anna-Déa	26.02.2023
HEUERTZ Valeria	27.02.2023
LOOS Luca	14.03.2023
GEBRIHIWET Matthias	15.03.2023
GEBRIHIWET Nathaniel	15.03.2023
MARTINS PEREIRA Ariana	15.03.2023
LOUREIRO GODINHO Liam	16.03.2023
PETTINGER Liam	25.03.2023
MTAWH Adam	29.03.2023
CREMMER Nelio	10.04.2023
CREUTZ Yohann Friedrich Marcel	02.05.2023
LAMRANI ALVES Dina	02.05.2023
NURKOVIĆ Inaya	15.05.2023



Mariages & Partenariats

23.02.2023	BREYER Guy	BECKER Carine	mariage
23.02.2023	FERREIRA COELHO Luis	KIMMES Laura	mariage
25.03.2023	HALSDORF Jean	SCHARTZ Pia	mariage
01.04.2023	DA SILVA BARRELA Patrick	COLIGNON Laetitia	mariage
04.05.2023	BACKES Max	MULLER Tessy	mariage
04.05.2023	EMERING Pol	BANCK Claire	mariage
06.05.2023	CONRAD Frank	TOUSSAINT Romina	mariage
11.05.2023	FERREIRA Olivier	WEBER Fabienne	mariage
11.05.2023	FRANSISSI Pascal	FETTES Anouk	mariage
Partenariat			
09.03.2023	DE PINHO Lucas	MARINHO GOMES Andreia	partenariat
14.04.2023	KIEFFER Nicolas	SCHMIT Charlotte	partenariat
21.04.2023	TEIXEIRA DA SILVA Luis	KRIER Joëlle	partenariat
11.05.2023	ROSA DA COSTA Mario	CABRAL Simone	partenariat

Den Erny an d'Anita Hoffmann-Muller feieren gëllen Hochzäit



Brouch: Fir hirt 50- Jährigt Bestiednis ze feieren, hat den Erny Hoffmann mat senger Fra Anita Müller, d'Famill an de Restaurant Relais Bausch op Brouch invitéiert fir dest schéint Fest och können zesummen ze feieren. Den Erny Hoffmann ass den 21. Mäerz 1950 zu Réiden/Atert op d'Welt komm an huet seng Jugendzäit bei sengen Elteren zu Rëmmerich (Préizerdaul) verbruecht. Den 12. Mee 1973 huet den Erny dem Anita Muller vu Brouch, dat den 6. November 1939 d'Liicht vun der Welt erbléckt huet an der Pârkierch zu Brouch d'Jo Wuert gin. D'Hochzäitsmass ass vum demoligen Paschtouer Charles Guill zelebréiert gin. Bis haut wunnen di zwee zesummen an hirem Haus zu Brouch. Aus hirem Bestiednis sin zwéi Jongen erviergaangen. Haut zielen zwee Enkelkanner zum Stolz vun der Famill Hoffmann- Muller. A sengem aktive Berufsliewen huet den Erny während sechs Joer an der Schreinerei Closener am Préizerdaul geschafft an ass duerno während 9 Joer op d'Arbed Belval sängt deeglicht Brout verdinge gaang. De "Centre informatique de l'état" war di läscht Etappe vu sengem Berufsliewen bis zur Pensioun am Joer 2007. Beim gemeinsamen Festiessen hun d'Éiergäscht dem gëllenen Brautpuer nach vill schéin an zefridden Joeren verbonnen mat weideren flotten Reesen derbéi gewënscht. (Text a Foto: Charles Reiser)

Den 2. Mäerz

Béierdegustatioun am Huelmesser Schlass



Fotoen: Jos BILL



Den 4. Mäerz

Lëtzebuerger Owend organiséiert
vun de Vëlosfrënn Gusty Bruch



Wat war lass an der Gemeng

Den 9. Mäerz

Wäindégustatioun an der Bricher Stuff



Fotoen: Jos BILL



Den 11. Mäerz

Soirée Ukrainienne am Koschteschbau



Fotoen: Jos BILL



Den 18. Mäerz

Badmintontournoi vum BC Helperknapp



Text a Fotoe: BC Helperknapp

Den Badmintonclub Helperknapp hat den 18.03.2023 een Tournoi organiseiert vir den Télévie 2023. Et hun 24 Equippen aus dem In- an Ausland un eisem Tournoi deelgeholl an um Een sin 800€ fir den Télévie dobai erauskomm. E grouse Merci un all Spiller, Zuschauer an un eis onermiddlech Hellefen, déi zu dem Succès beigedroen hun. Fir Info zum Badminton Helperknapp schreiwit eis eng Mail op bad.helperknapp@hotmail.com



Den 23. Mäerz

Whiskydegustatioun am Ansembuerger Schlass



Fotoen: Jos BILL



Den 22. Abrëll

Télévie Dag an der Gemeng Helperknapp



Fotoen: Jos BILL, Charles REISER, Pierre SCHOLTES

Léif Leit,

Schonn e gudde Mount ass et hier wou ech d'Éier hat den Télévie Zenter Helperknapp als President ze verrieden. Den 22. Abrëll 2023 wäerte mir als Organisationscomité a Gemeng sécher net esou séier vergiessen.

Et war en Dag voller Emotiounen wou esouwuel d'Veräiner, wéi d'Schoul, d'Maison Relais, sou wéi Privatpersounen an d'Gemengepersonal Hand an Hand geschafft hunn fir en onvergieslecht Event op d'Been ze stellen.

Mir kënnen houfreg op eis Leeschtung sinn an esou hu mir dobause konnte weise wéi flott et an der Gemeng Helperknapp ass, an datt Zesammenhalt hei grouss geschriwwen gëtt.

Alles wat an deene leschte Méint vu jidderengem gelescht ginn ass huet mäin déifste Respekt verdéngt, well et nëmme mat dësem Ekippegeschicht an der Gemeng zu sou engem groussen Succès konnt ginn.

Am Numm vum Organisationscomité soen ech iech alleguer dofir e groussen Merci fir är Hëllef, är Zäit an natierlech är Generositéit.

175.000,00 € si gesammelt ginn an dës Sue ginn elo benotzt fir d'Fuerschung géint de Kriibs ze ënnerstëtzen.

De Kampf géint de Kriibs beschränkt sech awer net nëmme op een (Télévie) Dag am Joer, iwwert dat ganz Joer kënnen mir hëllefen an ënnerstëtzen, sief et duerch déi divers Associatiounen wéi iwwert privat Initiativen, oder einfach fir déi betraffe Persounen do ze sinn, an se an dëser haarder Zäit begleeden. Kriibs kann am Laf vum Liewe jidderem treffen, dofir kämpfe mir och all zesammen dogéint.

#zesummegéintdeKriibs

Merci villmools all eenzele vun iech.

Jean Sadler

President vum Organisationscomité
Télévie-Zenter Helperknapp 2023



Helperknapp - Är Gemeng



Fotograf: Jos BILL, Charles REISER, Pierre SCHOLTES



Wat war lass an der Gemeng



Fotograf: Jos BILL, Charles REISER, Pierre SCHOLTES



Helperknapp - Är Gemeng



Fotoen: Jos BILL, Charles REISER, Pierre SCHOLTES



Wat war lass an der Gemeng

Den 20. Januar

Essen vun der Musek Gemeng Helperknapp



Fotoen: Jos BILL



Den 23. Februar

Éischt-Hëllef-Cours organiséiert vum CGDIS



Enn Januar an Ufank Februar huet de CGDIS zwee gutt besichten öffentlech Éischt-Hëllef-Coursen an eiser Gemeng ofgehalen.

Bei der Geleeënheet gouf och nach een interne Cours fir d'Gemengepersonal organiséiert.

Während 16 Stonne kruten d'Kandidaten déi wichtegst Handgrëffer vun der 1. Hëllef vermëttelt fir spéider am Alldag kennen an Noutsituatiounen déi richteg Schrëtt anzeleeden an eng adequat Hëllef ze leeschte bis d'Rettungsdéngschter op der Plaz sinn.

Insgesamt krute 56 Kandidaten hiren Diplom den 23.02.23 zu Bruch an der Koll iwverrecht.

Text & Fotoen: Marc MANNES



Den 26. Februar

Buergbrennen an der Gemeng



Fotoen: Jos BILL



Helperknapp - Är Gemeng



Den 15. Mäerz

AG 2023 - Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.



Text a Fotoen Theaterfrënn Téinten A. s. b. l.

Op onser **Assemblée Général, déi de 14. Mäerz 2023** zu Téinten am Koschteschbau, a Presenz vun 28 Memberen a Frënn, ass de Bilan vum lëschten Aktivitéitsjoer vun den Theaterfrënn Téinten a.s.b.l. gemaach ginn.

D'Sekretärin Rachel Berchem huet den gutt gefëllten Aktivitéitsbericht 2022/2023 virgedroen:

- **AG 2022:** 15.03.2022 a Presenz vun 18 Léit
- **6 Komiteessätzungen**
- **3 Memberversammlungen**
- **4 Versammlungen mat der Gemeng Helperknapp fir:**
 - o d'Zesummeschaffe vun de Veräiner aus der Gemeng ze fiederer
 - o Organisatioun "Kommt all an de Märjendall"
 - o Ausschaffen vum "Manifestatiounskalenner"
 - o Organisatioun vun der "Nuit du sport"
- **Marche gourmande 2022:** 06.06.2022
- Participatioun **"Kommt all an de Märjendall":** 11.09.2022



- Participatioun **"Soirée de bienvenue 2022":** 17.10.2022
- **lessen 75 Joer** Theaterfrënn Téinten "a Guddesch"
- **Theaterowend** zu Péiteng: 25.11.2022
- 30 Prouwen fir de Krimidinner, vu September bis Dezember 2022
- **Krimidinner 2022:** 02/03/04.12.2022

Och fir d'Saison 2023/2024 ass den Aktivitéitsbericht gutt gefëllt:

- **Gross Botz**, de 25.03.2023 organiséiert vum Syndicat d'Initiative vun Téinten an der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Helperknapp
- Participatioun **"Journée Télévie"**, de 22.04.2023 vu 6h00 bis 22h00 zu Béiwen um Lëtschert
- Participatioun **"Nuit du sport"**, den 13.05.2023 – Theaterfrënn organiséieren een Petanque-Spill
- **Marche gourmande**, de 24.06.2023 – Depart um 10h00, zu Bruch an der Koll
- Participatioun **"Kommt all an de Märjendall"**, den 10.09.2023
- **Hämmelsmarsch**, den 23.09.2023 zu Téinten
- **Grousst lessen**, den 13.10.2023 an der Bricherstuf
- **Beaujolais-Owend**, den 18.11.2023 ab 19h00 zu Téinten am Koschteschbau
- **Theater 2024**, de 26/27/28.01.2024 & 02/03.02.2024 zu Téinten am Koschteschbau

En Absence vum Marie Konsbruck, onsem Keessier, gouf de Keesebericht vun der Präsidentin virgedroen. Mir si ganz stolz drop kënnen op ee positive Bilan zeréck ze blécken an an dem Sënn gouf dann och decidéiert datt niewent dem Erléis vum Krimidinner, den integralen Erléis vun de Membercotisatiounen fir d'Joer 2023 un den Télévie gespent ginn. D'Theaterfrënn Téinten hunn dann 2 grësser Donen gemaach:

- **2500€ un LUKrain**, fir all d'Affer vum aktuelle Krich an der Ukrain
- **3500€ un den Centre de Promesse Télévie** vun der **Gemeng Helperknapp**

Duerno gouf dëse Rapport vun onsen 2 Keesereviseuren, dem Malou Peiffer-Schmit an dem Manni Blaskovits approvüiert. D'Assemblée huet dunn nach Decharge ginn an Keesereviseuren hiert d'Mandat fir ee weidert Joer erneiert.

Déi aktuell Memberen vum Comité waren all erëm wie-lbar. Als néie Member ass dem Comité Julie Huberty bäigetrueden, esou dat de Comité sech wéi folgend zesummesetzt:

- **Präsidentin:** Diane Vosman-Kiefer
- **Vice-Präsident:** Rachel Berchem
- **Keessier:** Marie Konsbruck
- **1. Sekretär:** Philippe Nicolay
- **2. Sekretär:** Kim Vosman
- **Social-Media-Manager:** Luca Vosman
- **Membere:** Julie Huberty & Christian Zimmer.

Et ass Haut des Daags schonns net evident datt een Veräin seng 75 Joer féiert. Do hunn an der Vergaangenheet vill Memberen Aarbecht gelescht a stoungen dem Veräin trei zur Säit. An dësem Kontext ass et ons immens wichteg, ons trei Memberen ze éieren. Mir soen:

- MERCI fir **15 Joer** trei Memberschaft:
Manni BLASKOVITS
- MERCI fir **20 Joer** trei Memberschaft:
Dany MUDLER & Joske VOSMAN

Aner MERCI'en ginn un:

- All ons **Sponsoren**;
- Dem Coiffeur-Salon Studio Création vun Useldéng, déi ons ëmmer fir den Theater coifféieren a schminken;
- **Kaempff-Kohler** fir hir finanziell Ënnerstëtzung bei onser Marche gourmande 2022;
- Der **ENAD** hire Schüler vun der Formatioun Auxiliaire de Vie, déi mat hire Kach-Enseignantë Christophe FIEGEN & Tom MARSON ons fir de Krimidinner 2022 ons een immense Menü gekacht hunn an de Service garantéiert hunn;
- Dem **Rom Feiereisen**, den ons ëmmer erëm d'Elektresch verleet, do wou mir et brauchen;
- **The Cellar** fir déi flott Partnerschaft wärend all onse Manifestatioune;
- **Patrick DOEMER** fir eng weider flott Partnerschaft ;
- **All onse Memberen** fir hiren onermiddlechen Asatz wärend all onse Manifestatioune;
- Der **Gemeng Helperknapp** an all hire Mataarbechter, fir hir Ënnerstëtzung bei de Manifestatioune an di finanziell Ënnerstëtzung déi mir vun hinne kréien.

Ee lëschte groussen **MERCI** geet vun onser Säit un lech, ons trei Zuschauer, déi ons ëmmer erëm bei all onse Manifestatioune duerch är Presenz ënnerstëtzt.

Mir géifen ons freeën lech zu ganz vill op onser **Marche gourmande, den 24. Juni 2023** zu Bruch an der Koll erëm ze gesinn.

de Comité



Aktivitéiten vun de Bricher Suebelmouken



Fotoen: Bricher Suebelmouken

Ophiewen fir dBuergbrennen - 18. Februar 2023



Mexikanesch Owend - 15. Abrëll 2023



Meekranz - 1. Mee 2023

Den 13. Mee

Nuit du Sport an der Gemeng Helperknapp



Fotoen: Jos BILL, Pierre SCHOLTES



Den 18. Mee

BiDiDu Trail zu Bruch



Fotoen: Pierre SCHOLTES



Den 20. Mee

Sportleréierung 2023



Fotograf: Gemeng Helperknapp



Den 18. Juni

Den MS Day Center "Um Bill"

Um Bill, um Terrain vum fréiere Bauerenhaff "Adam" stinn elo zwee gréisser Gebeier déi Multiple sclérose Lëtzebuerg (MSL) gehéieren: den MS Day Center an d'Vekanzenhaus.

Zanter iwwer 40 Joer schon, huet MSL sech zum Zil gesat, Mënsche mat Multipel Skleros (MS) an hire Familljen d'Liewe méi einfach ze maachen.

E wichtegt Uleies war et de Grënner, fir Mënsche mat MS zesummen ze bréngen an esou d'Isolatioun ze verhënnere, awer och, well keen esou ee gutt Versteesdemech fir d'Erausfuereunge vun deene Betreffenen huet, ewéi aner Betreffener.

An esou huet am Januar 2006 den MS Day Center seng Dieren opgemaach.

Hei kënnen bis zu 16 Leit mat MS, oder änlechen neurologesche Krankheeten, vu Méindes bis Donneschdes vun 10h-17h hiren Dag verbréngen. Moies gi Gruppenaktivitéiten ugebueden déi di kierperlech a mental Fäegkeete sollen ënnerstëtzen (Gymnastik, Yoga, Sëtzdanz, kognitiven Training...) während am Nomëtteg éischter Fräizäitaktivitéiten um Programm stinn (Musek, Gesellschaftsspiller, kreativ Ateliers...). Dat Ganzt natierlech am Respekt vum Rhythmus vun deene Betreffenen. Entspannung a Wuelfill Aktivitéiten hunn hier Plaz am Dagesoflaf a selbstverständlech ginn och déi noutwendeg Soine vu qualifiziertem Personal ugebueden. Et ass eng kleng Struktur wou déi Betreffenen oft jorelaang higinn an et gëtt grouse Wäert op eng familiär Ambiance geluecht an op de Respekt vun deenen Eenzelen hire Bedürfnissen.

Freides a Samschdes, respektiv an de fréien Owestonnen, kënnen Aktivitéiten ugebuede ginn déi sech un all MS Betreffener richten, also och u Mënschen déi nach voll am aktive Liewe stinn: Yoga (natierlech ugepasst un eventuell kierperlech Aschränkungen), Energie Management Schulung (fir d'Middegkeet, ee vun den heefegste Symptomer vun MS besser an de Grëff ze kréien), école de la SEP (Konferenze fir rezent diagnostizéiert MS Betreffener), Klangmassage, Gospelchouer, dat si just e puer Beispiller vun deem wat zu Zäit ugebuede gëtt.



Text a Fotoen: MS Day Center



Am Vakanzenhaus nieft dem Day Center gi 5 behënnertegerecht Appartementer MS Betraffenen oder anere Mënsche mat kierperlechen Aschränkunge fir kuerz-, mëttel – oder laangfristeg Openhalter zur Verfügung gestalt. Hei gëtt vun MSL keng Betreieung proposéiert, ausser engem Conciergedéngscht an der Méiglechkeet, déi Deeg wou den Day Center op ass, do den Dag ze verbréngen oder säi Mëttegiessen anzehuelen.

Dir sidd virwëtzig ginn a géingt déi Struktur gär besser kenne léieren?

E Sonndeg den **18te Juni 2023** vun **11h-17h** invitéiert MSL an den MS Day Center op hiren traditionelle Grill um Bill. Fir lessen, Gedréngs an Animatioun fir Grouss a Kleng ass beschdens gesuergt.

Zousätzlech gouf dëst Joer zesumme mat der **Kulturkommissioun vun der Gemeng Helperknapp** d'Ausstellung **“Konscht um Bill”** organiséiert. 15 Kënschtler déi an der Gemeng wunnen oder déi vun MS betraff sinn, stellen hei hier Wierker aus.

D'Ausstellung ass op, **Samschdes de 17te Juni vu 15h-18h a Sonndes während dem Grill um Bill.**

Le MS Day Center « Um Bill »

A Bill, sur le terrain de l'ancienne ferme « Adam », se trouvent deux grands bâtiments qui appartiennent à Multiple Sclérose Lëtzebuerg (MSL) : le MS Day Center et la maison de vacances.

Depuis plus de 40 ans, MSL s'est donné pour objectif de faciliter la vie des personnes atteintes de sclérose en plaques (SEP) et de leurs proches.

Pour les fondateurs de l'association, une priorité était de favoriser les rencontres entre personnes atteintes de SEP afin d'éviter l'isolement, mais aussi parce que personne ne comprend autant les défis auxquels sont confrontés les personnes atteintes de SEP que les personnes souffrant de la même affection.

C'est ainsi qu'en janvier 2006, le MS Day Center a ouvert ses portes.

Jusqu'à 16 personnes atteintes de SEP ou de maladies neurologiques similaires peuvent y passer leur journée du lundi au jeudi de 10h à 17h. Le matin, les activités de groupe proposées ont comme objectif d'entretenir leurs capacités physiques et cognitives (gymnastique, yoga, danse assise, entraînement cognitif...) tandis que l'après-midi ce sont principalement des activités de loisirs qui sont au programme (musique, jeux de société, ateliers créatifs...). Tout cela, bien sûr, dans le respect du rythme des bénéficiaires. Les activités de détente et de bien-être ont leur place dans le quotidien, tout comme les soins, qui sont prodigués par du personnel qualifié. Il s'agit d'une structure à taille humaine que les bénéficiaires fréquentent souvent pendant des années. On y attache une grande importance à l'ambiance familiale et au respect des besoins individuels.

Les vendredis et samedis ainsi que les autres jours, en début de soirée, des activités s'adressant à toute personne atteinte de SEP peuvent être proposées : yoga (adapté aux éventuelles limitations physiques), formation à la gestion de l'énergie (afin de mieux gérer la fatigue, un des symptômes les plus courants de la SEP), école de la SEP (conférences pour les personnes atteintes de SEP récemment diagnostiquées), massage sonore, chorale gospel, ... Ce ne sont là que quelques exemples de ce qui est actuellement proposé.

Dans la maison de vacances, à côté du Day Center, 5 appartements adaptés au handicap physique peuvent être mis à disposition à des personnes atteintes de SEP ou d'autres personnes à mobilité réduite pour des courts, moyens ou longs séjours. Pour les personnes séjournant à la maison de vacances, MSL ne propose aucun encadrement, hormis un service de conciergerie et la possibilité de fréquenter le Day Center ou d'y prendre ses repas de midi les jours d'ouverture.

Cet article a-t-il éveillé votre intérêt pour la structure ?

Le dimanche **18 juin 2023**, de **11 h à 17 h**, MSL vous donne rendez-vous au MS Day Center pour son traditionnel **« Grill um Bill »**. Nourriture, boissons et animations pour adultes et enfants garantis.

En outre, l'exposition **« Konscht um Bill »** a été organisée cette année en collaboration avec la **commission culturelle de la commune de Helperknapp**. 15 artistes résidant dans la commune ou touchés par la SEP y exposent leurs œuvres. L'exposition est ouverte le **samedi 17 juin de 15h à 18h** et le **dimanche lors du Grill um Bill**.



Grill a Konscht um Bill

Säit Joren ass de "Grill um Bill" e feste Bestanddeel am Manifestatiounskalenner vun der Gemeng Helperknapp. Dëst Joer gëtt de Programm vum "Grill um Bill" mat "Konscht um Bill" erweidert. D'Organisatioun vun enger Konschtausstellung ass scho viru Covid duerch diskutéiert ginn. Ĕmsou méi frou si mir dat mir dat elo, vum 16 bis den 18 Juni, um Bill dierfe maachen.

15 Kënschtler, dovunner 13 aus der Gemeng Helperknapp sinn dem Appell vum Mäerz 2023 mat vill Begeeschterung nokommen. Zesumme mat 2 weideren Artisten déi duerch MS oder änlech Krankheete reegelméisseg um Bill sinn, dierft eng interessant a villsäiteg Ausstellung zustane kommen.

Fir d'Kulturkommissioun ass et eng flott Erfahrung a mir freeën eis lech um Bill ze begréissen.

Fir d'Kulturkommissioun

Christiane Eicher-Karier
Vizepräsidentin

GRILL um Bill SONNDES 18. JUNI 2023

MS Day Center "Um Bill"

Ab / à p.d. 11h00	Schampestand mam / Stand champagne avec « Ladies Circle Luxembourg »
11h30	Concert apéritif mat der / avec « Sëller Musek »
12h30	Brëtellspiano mam / Accordéon avec Nico Walisch
14h30	Sëtzdanzgrupp vum Bill / Groupe de danse assise du Bill sous la direction de Michèle Kremer et Cathy Schmartz
15h00	Human Jukebox mam / avec Larry Bonifas

DE GANZEN DAG
TOUTE LA JOURNÉE

Expo "Konscht um Bill"
En collaboration avec la commission culturelle de la commune Helperknapp

Spiller fir Kanner / Jeux pour enfants
mat/avec Young Caritas

Tombola & Buttek vum Bill

Etapp / Étape
Motor Union Schifflange

Steampunk
Besuch aus der Vergaangenheet / Une visite du passé

Food & Drinks

MENU
15 EUR.

Reservéiert Äre Menu bis den 09.06.2023
Réservez votre menu jusqu'au 09.06.2023
info@mssl.lu / Tel. 26 61 05 56

2 Grillwurschten au choix
oder/ou 1 côtelette
oder/ou 1 Veggieburger
mat gebootschte Gromperen
avec pommes de terres rissolées
mat Zalotebuffet
buffet de salades

« Grill et Konscht um Bill »

Depuis des années la manifestation « Grill um Bill » fait partie du calendrier des manifestations de la commune Helperknapp. Cette année le programme sera complété par « Konscht um Bill ». La commission de la culture et des loisirs en discute déjà depuis un beau moment et se réjouit qu'enfin cette exposition aura lieu du 16 au 18 juin 2023 au Bill.

15 artistes, dont 13 habitants de la commune Helperknapp ont suivi avec beaucoup d'enthousiasme l'appel du mois de mars dernier. Ensemble avec deux artistes touchés par MS l'exposition promet d'être très intéressante et variée.

Nous espérons vous accueillir nombreux au Bill.

Pour la commission de la culture et des loisirs

Christiane Eicher-Karier
Vice-présidente

KONSCHT um Bill

FREIDES 16. BIS SONNDES 18. JUNI 2023

MS Day Center "Um Bill"

Fr. 16.06.23 19h00 Vernissage

Sa. 17.06.23 15h-18h d'Austellung ass op / Exposition ouverte au public
Fir Gedrénks ass gesuergt / Boissons assurées

So. 18.06.23 11h-17h och während dem Grill Um Bill ass d'Austellung op
/ l'exposition peut être visitée durant le Grill um Bill
Fir Iessen, Gedrénks an Animatioun fir Grouss a Kleng ass de ganzen Dag iwver gesuergt / Manger, boire et animation pour petits et grands assurés

KËNSCHTLER / ARTISTES

Kënschtler aus der Gemeng Helperknapp oder Member vun MSL
/ artistes vivant dans la commune de Helperknapp ou membres de MSL

Dax Joé Crayon, Aquarelle	Scholtes Guy Aquarelle, Acryl	Marnach Susi Photographie
Longo Arcangela Peinture abstraite	Bintz Monique Aquarelle, Acryl	Klincker Josée Oeuvre
Houtmann Evelyne Acryl	Palilionyté Milda Céramique	Ernster Edith Acryl
Kaminski Sylvie Acryl, Aquarelle	Kongs Claude Ebéniste	MS Day Center "um Bill" Tableau et sculpture
Kieffer Nadine Cartes Aquarelles	Duarte Evan Aires Peinture	
Lux Mariette Acryl	Lockley Ursula Peinture Nature	

Den 16. bis 18. Juni

AMAL Tour de Luxembourg & Am Alen Zwier



Fotoen: Alen ZWIER

Dësen Summer organiséiert d'AMAL déi 37. Editioun vun hirem "Tour de Luxembourg pour motos anciennes" souwéi déi 4. Editioun vun dem "Am Alen Zwier".

Den Tour de Luxembourg, den vum 16. bis zum 18. Juni 2023 an Zesummenaarbecht mam Camping Fuussekaul zu Heischent ofgehalen gëtt, zitt schonn säit villen Joeren Amateuren aus Lëtzebuerg an dem Ausland un, vir während 3 Deeg mat hirem Motorrad vun virun 1978 op gefuerten oder äusgeschëlterden Tier vun 60km -120km déi schéinsten Stroossen vun Lëtzebuerg ze entdecken.

Den Am Alen Zwier, den dëst Joer um Datum vum 12. August an seng 4. Editioun geet, ass den Fuerer vun Motorrieder vun virun 1950 reservéiert. Hei sinn d'Chauffeur'en passend zu dem Baujoer vun hiren Maschinnen gekleed esou dass den Am Alen Zwier eng kleng Zäitrees fir all Participant ass.

Wieder Informatiounen fënnt een, wei gewinnt, op www.amal.lu



SAVE THE DATE - INAUGURATION
14. JULI 2023 UM 18 AUER!

BEACHDREF **2023**



14. Juli bis 14. August,
all Dag vu 14:00 bis 21:00
Schwämm, Plage, a Villes méi.

Zu Beschdrëf hannert der Spillschoul!

Mir bidden eng Villfalt vu fair gehandelten, souwéi regionalen a biologesch Produkter un. Och Vegan Alternative ginn ugebueden a mir reduzéieren den Offall op en absolute Minimum.

Weider Informatiounen och op www.beachdref.lu



Nature for People

D'Gemeng Helperknapp, an de SICONA

invitéierenlech häerzlech op eng Haffbesichtigung mat klengem Trëppeltour
ënnert dem Motto

Landwirtschaft a Landschaft: Besuch op engem Natur genéissen Bauernhaff

Wéini? Sonndeg, 17. September 2023 um 14 Auer 30
Wou? Betrib Zimmer - 19, rue de Brouch, L-7481 Tuntange

Bei dëser Excursioun besiche mer den Natur genéissen Betrib vun der Famill Zimmer zu Tënten. Bei engem Spadséiergank vu ronn 4 km iwwert de Flouer gesi mer Fläche vum Betrib a kréien Erklärungen zum Zesammenhang vu Landwirtschaft a Landschaft, mat Fokus op den Naturschutz. Um Haff kritt Dir en Abléck an d'Produktioun vu Rëndfleesch um Betrib.

Dës Aktivitéit dauert ongeféier 2,5 Stonnen. We.g. fest Schong an dem Wieder entspre-
chend Kleedung virgesinn!

Umeldung: administration@sicona.lu oder 26 30 36 25.

Dëse Projet gëtt vum Ëmweltministère ënnerstëtzt.

La Commune de Helperknapp, et le SICONA

vous invitent cordialement à leur promenade sous le thème

Agriculture et paysages : Visite d'une ferme Natur genéissen

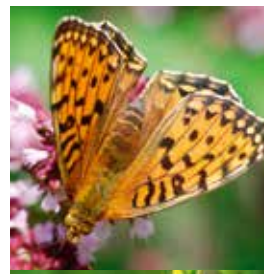
Quand? Dimanche, le 17 septembre 2023 à 14h30
Où? Ferme Zimmer - 19, rue de Brouch, L-7481 Tuntange

Lors d'une promenade d'environ 4 km dans les alentours de Tuntange, nous allons voir des terrains exploités par la ferme Zimmer et allons parler des corrélations qui existent entre agriculture et paysage. Nous visitons ensuite la ferme avec sa production de viande de bœuf Natur genéissen.

L'excursion durera environ 2,5 heures et se tiendra en langue luxembourgeoise. Veuillez prévoir de bonnes chaussures et des vêtements adaptés aux conditions météo!

**Inscriptions par e-mail à administration@sicona.lu ou par
téléphone au 26 30 36 25.**

*Ce projet est soutenu par le ministère
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*



En Dag an der Natur



Seit über 20 Jahren organisiert natur&ëmwelt, gemeinsam mit Partnerorganisationen die Kampagne "En Dag an der Natur".

Vom 1. April bis zum 31. August 2023 organisiert natur&ëmwelt mit seinen Partnern zum 26. Mal die Kampagne En Dag an der Natur. Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren.

Die Ausgabe 2023 des En Dag an der Natur besteht aus rund 300 Aktivitäten, welche von mehr als 100 Organisatoren zusammengetragen wurden.

Das gesamte Programm ist online abrufbar:

<https://www.naturemwelt.lu/de/en-dag-an-der-natur-2023/> oder über diesen QR Code zugänglich.

300
Naturaktivitäten:
von April
bis August

En Dag an der Natur
Trüppel- a Vëlostier, Workshops, Konferenzen, Mäert, Fester...

Eine Kampagne von natur&ëmwelt in Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern.
Unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

www.naturemwelt.lu

En Dag an der Natur



Natur&ëmwelt et ses partenaires organisent depuis 20 ans la campagne « En Dag an der Natur ».

Entre le 1^{er} avril et le 31 août 2023 natur&ëmwelt organise en collaboration avec ses partenaires la 26^{ème} édition de la campagne En Dag an der Natur. L'objectif de la campagne est de réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et de leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure.

L'édition 2023 du En Dag an der Nature se compose de 300 activités organisées par plus de 100 acteurs du terrain.

Le programme complet est disponible en ligne :

<https://www.naturemwelt.lu/en-dag-an-der-natur-2023/> ou en scannant le Code QR ci-joint

Pflege der Naturschutzflächen in der Gemeinde Helperknapp durch SICONA



Zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzsyndikats SICONA gehört die Pflege zahlreicher Naturschutzflächen. Dabei handelt es sich zum Beispiel um artenreiche Feuchtwiesen, Wegränder und Streuobstwiesen, aber auch um Stillgewässer, die SICONA anlegt und deren ökologische Qualität langfristig aufrechterhalten werden soll. Es sind meistens Flächen, die sehr klein sind und wo sich eine landwirtschaftliche Nutzung nicht rentiert, die nass sind oder eine besondere Pflege benötigen, weil seltene Tier- oder Pflanzenarten dort vorkommen. Diese Naturschutzflächen sind in der Regel im Eigentum der SICONA-Mitgliedsgemeinden.

Pflegepläne als wichtige Basis



Abb. 1: Feuchtwiese

Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, muss für jede SICONA-Pflegefläche ein spezifisch angepasster Pflegeplan erstellt werden. Ein Pflegeplan beinhaltet nicht nur Anweisungen zu den Pflegemaßnahmen einer bestimmten Pflegefläche, z. B. einer Grünlandmahd, sondern auch den optimalen Umsetzungszeitpunkt der Arbeiten. Alle Pflegeflächen werden von Biologen der wissenschaftlichen Abteilung begutachtet, auf Grund fachlicher Kriterien charakterisiert, etwaige Beeinträchtigungen verzeichnet und die Pflege festgelegt. Der geeignete Pflegeplan wird auch in Bezug auf das Vorkommen der Tier- und Pflanzenarten erstellt und es wird miteinbezogen, ob sich die Fläche in einem Naturschutzgebiet mit eigenen Vorgaben befindet. Das Erfassen des Zustandes der Flächen muss regelmäßig wiederholt werden, die Pflegepläne aktualisiert und den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden, etwa alle fünf bis zehn Jahre.

Umsetzung der Pflegepläne

Die Pflegepläne werden dann über die folgenden Jahre vom SICONA-Pflegetrupp umgesetzt. Eine regelmäßige

Pflege ist zum Erhalt der Artenvielfalt unerlässlich. Denn überlässt man die Flächen sich selbst, werden diese schnell von dominanten Pflanzenarten (z. B. Brennnesseln, Weiden, Brombeeren) eingenommen und verbuschen mit der Zeit. Daher ist es im Allgemeinen notwendig, Grünlandflächen (Abb. 1) regelmäßig zu mähen oder zu beweiden. Dabei darf nicht zu früh oder zu oft gemäht werden, damit die Pflanzen zur Fruchtreife gelangen können. Die Pflegepläne sehen daher eine Mahd ab Mitte Juni vor.



Text a Fotoen: SICONA

Abb. 2: Wasserfrosch

Stillgewässer sind unter anderem für das Überleben vieler Amphibienarten wie des Kammmolches und des Wasserfroschs (Abb. 2) sehr wichtig. Gerade diese beiden Arten sind auf offene und gut besonnte Gewässer angewiesen, weshalb verhindert werden muss, dass das Gewässer durch aufkommendes Gehölz am Ufer (z. B. Weiden) beschattet wird, mit Rohrkolben zuwächst oder verlandet. Beim Erstellen des Pflegeplans muss aber gleichzeitig auch auf die weitere Gewässervegetation geachtet werden. Kommt z. B. eine seltene Wasserpflanze in einem Gewässer vor (z. B. der stark gefährdete Einfache Igelkolben, Abb. 3), muss sehr behutsam bei den Pflegemaßnahmen vorgegangen werden.

Jede Pflegefläche (Abb. 4) hat ihre ganz eigenen Pflegebedürfnisse und benötigt daher einen speziell an sie angepassten Pflegeplan. Wichtig ist, dass die Pflegearbeiten zielführend für die seltenen Tier- und Pflanzenarten sind, aber auch arbeitstechnisch gut umgesetzt werden können.

Kontakt: **SICONA - Naturschutzsyndikat**
Wissenschaftliche Abteilung
12, rue de Capellen · L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu



Gestion des surfaces de protection de la nature dans la commune de Helperknapp par SICONA



La gestion de nombreuses surfaces de protection de la nature fait partie des devoirs les plus importants du Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il s'agit par exemple de prairies humides, bords de chemin et vergers riches en espèces ou encore de plans d'eau créés par SICONA dont la qualité écologique doit être maintenue à long terme. Ce sont souvent des surfaces de taille très réduite sur lesquelles une exploitation agricole n'est guère rentable, des surfaces humides ou des surfaces qui requièrent un entretien particulier dû à la présence d'espèces animales ou végétales rares. Ces surfaces de protection de la nature appartiennent en général aux communes membres de SICONA.

Plans de gestion comme base importante

Étant donné que les différents habitats ont différentes exigences en ce qui concerne leur entretien, il est nécessaire de mettre au point un plan de gestion spécifiquement adapté à chaque surface de gestion SICONA. Un plan de gestion comprend non seulement des consignes au sujet des mesures d'entretien d'une surface de gestion donnée, p. ex. d'un fauchage de prairie, mais aussi la date optimale de mise en œuvre des travaux. Toutes les surfaces de gestion sont examinées par des biologistes du département scientifique et sont caractérisées

selon des critères scientifiques, d'éventuelles détériorations sont notées et le type de gestion est établi. Le plan de gestion est également mis au point en fonction de la présence d'espèces animales et végétales. Par ailleurs, il est pris en compte si la surface se trouve dans une zone naturelle protégée avec de propres prescriptions. L'état des surfaces doit être contrôlé régulièrement et les plans de gestion doivent être mis à jour et ajustés à la situation actuelle, environ tous les cinq à dix ans.

Mise en œuvre des plans de gestion

Les plans de gestion sont alors appliqués au cours des années qui suivent par l'équipe d'entretien SICONA. Un entretien régulier est indispensable pour le maintien de la biodiversité. En effet, si elles étaient livrées à elles-mêmes, les surfaces se feraient rapidement envahir par des espèces végétales dominantes (p. ex. orties, saules, mûres) et s'embroussilleraient peu à peu. C'est pourquoi il est généralement nécessaire de faucher ou de pâturer régulièrement les surfaces de prés et prairies (fig. 1). Cependant, il ne faut pas faucher trop précocement ou trop fréquemment non plus afin que les plantes puissent arriver à maturité et produire des graines. Dès lors, les plans de gestion prévoient un fauchage dès mi-juin.



Fig. 3 : Le Rubanier émergé fortement menacé



Text a Fotoen: SICONA

Fig. 4 : Dans votre commune aussi, SICONA entretient des espaces naturels protégés selon un plan de gestion spécifiquement mis au point. Sur l'image, vous voyez l'exemple d'un étang après des travaux de renaturation dans la zone « unter Buntenheck » dans la commune de Helperknapp.

Les plans d'eau sont d'une grande importance entre autres pour la survie de nombreux amphibiens comme le Triton crêté et la Grenouille verte (fig. 2). Ces deux espèces dépendent spécialement des plans d'eau ouverts et bien ensoleillés, d'où il faut empêcher que le plan d'eau ne soit ombragé par la croissance d'espèces ligneuses sur les rives (p. ex. saules), envahi par des massettes ou ne se comble de sédiments. Cependant, il faut également prendre en compte l'entièreté de la végétation présente lors de la création du plan de gestion. S'il existe p. ex. une plante aquatique rare dans un plan d'eau (p. ex. le Rubanier émergé fortement menacé, fig. 3), les mesures d'entretien doivent être réalisées très prudemment.

Chaque surface de gestion (fig. 4) possède ses propres besoins en termes de gestion et nécessite donc un propre plan de gestion adapté. Il est important de mener les travaux de gestion selon les principes et contraintes de la protection des espèces rares d'animaux et de plantes tout en s'assurant qu'ils soient correctement réalisables d'un point de vue technique.

Contact : **Syndicat intercommunal pour la protection de la nature - SICONA**
Département scientifique
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél. : 26 30 36 25
E-mail : administration@sicona.lu

Vorstellung des Projektes:

Neuanlage von Gewässern in "Bontenheck"



Text & Fotos: SICONA

Mehr als 80 % der Feuchtgebiete wurden in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts landesweit zerstört. Auch wurden Kleingewässer im Offenland in einem großen Ausmaß verfüllt. Gewässer und Feuchtgebiete beherbergen eine große Artenvielfalt und spielen außerdem eine wichtige Rolle für den Wasserhaushalt der Landschaft. Intakte Fließgewässer und Feuchtgebiete sind zudem eine Voraussetzung für einen funktionierenden Hochwasserschutz.

SICONA hat im Auftrag der Gemeinde Helperknapp auf dem lehmhaltigen Boden der Bontenheck in Böwingen/Attert zwei Weiher von jeweils 4,4 Ar und 1,6 Ar angelegt, wobei die ausgehobene Erde in Form von Dämmen wieder um die Weiher herum aufgeschüttet wurde. Zudem wurden drei Wassergräben von insgesamt 100 m² renaturiert. Diese werden durch den vom Hang fließenden Quellbach, der verrohrt war und wieder geöffnet und renaturiert wurde, gespeist.

Das renaturierte Feuchtgebiet gehört zu einem umfangreichen Biotopkomplex, das ca. 5 Hektar umfasst und ebenso einen wertvollen Halbtrockenrasen beherbergt, auf dem die Schafe einmal im Jahr weiden.

Die Gemeinde Helperknapp und das Naturschutzsyndikat SICONA setzen sich aktiv für die Schaffung von naturnahen Feuchtgebieten ein. Das Projekt wurde im Rahmen des Zweiten Nationalen Naturschutzplans PNPN2 von der Gemeinde Helperknapp, mit der finanziellen Unterstützung des Umweltministeriums, durch das Naturschutzsyndikat SICONA umgesetzt.

Contact: SICONA - Naturschutzsyndikat
Nora Weis - Chargée de communication
12, rue de Capellen · L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 69
E-Mail: communication@sicona.lu



Beandrockend Photovoltaik-Projete

Hei stelle mir véier beandrockend Photovoltaik-Projete vir, déi an deene leschte Joren op Gebaier vun der Gemeng Helperknapp a Betrib geholl goufen an eis ee Schratt méi no an eng nohalteg Zukunft féieren.

1. Service Technique Tënten & Pompjeesgebai Tënten

a Betrib säit: 23. Dezember 2019
Bedreier: Regional Energie Cooperative
- LEADER Lëtzebuerg West
Leeschtung: 29,70 kWp + 29,70 kWp
Järlech Stromproduktioun: ca. 65 000 kWh

Dës zwou Photovoltaikanlagen um Site vum Service Technique zu Tënten ware déi éischt déi vun der Energiekooperativ "Regional Energie Cooperative - Leader Lëtzebuerg West" opgeriicht goufen. Duerch d'Bedreiwen iwwer déi regional Energiekooperativ kruten a kréien weiderhin d'Bieger d'Méiglechkeet gebuede fir sech selwer u nohaltege Projeten ze bedeelegen an esou aktiv a nei Energien ze investéieren. Wann dir selwer un der Energiekooperativ interesséiert sidd, informéiert iech am Link um Enn vum Artikel.

2. Schoulgebai um Campus Helperknapp zu Bruch

a Betrib säit: 21. Dezember 2021
Bedreier: Regional Energie Cooperative
- LEADER Lëtzebuerg West
Leeschtung: 499,60 kWp
Järlech Stromproduktioun: ca. 545 000 kWh

De gréisste Projet mat enger Leeschtung vun engem hallwe Megawatt ass d'Anlag um Schoulgebai vum Campus Helperknapp. Hei kann all Joer eng beandrockend Quantitéit vu grénger Energie produzéiert ginn a gläichzäiteg gött de CO₂-Ausstouss bedeitend reduzéiert.

3. Sportshal um Campus Helperknapp zu Bruch

a Betrib säit: 21. Dezember 2021
Bedreier: Administration communale
Helperknapp
Leeschtung: 99,94 kWp
Järlech Stromproduktioun: ca. 105 000 kWh



Joske VOSMAN, Klimaschutzbeauftragter

Déi rezentsten Anlag gouf op der Sportshal zu Bruch opgeriicht a gött, anescht wéi déi aner dräi Anlagen, vun der Gemeng selwer bedriwwen. Dëst erméiglecht et der Gemeng hir eegen Energiebilanz méi effizient ze gestalten.

Duerch d'Notzung vu Sonnenenergie hu mir net nëmmen eis Ofhängegkeet vu fossille Brennstoffe verringert, mee och ee wichtege Bäitrag zum Klimaschutz geleescht. Déi véier Anlage maachen eng duerchschnëttlech Stromproduktioun vu iwwer 700 000 kWh am Joer aus, wat dem järelechen Energieverbrauch vun 150 Haushalter entsprécht.

Dës véier Photovoltaik-Projete weisen, dass mir als Gemeng ee grouse Schrëtt a Richtung vun enger nohalteger Zukunft gemaach hunn. Mir sinn houfereg drop, Virreider bei der Ënnerstëtzung vun alternative Bedreierformen, wéi der Kooperativ, vun esou Anlagen ze sinn. Awer domat ass eis Rees nach net eriwwe - mir wäerte weiderhin innovativ Weeër a nei Standuerter ermëttelen an analyséieren, fir eis Gemeng méi nohalteg ze gestalten.

Dir kënnt lech op wieder Projeten an der Gemeng astellen a mir lueden lech an, eis op deem Wee ze begleeden. Sief et mat eegene Projeten oder mat der Participatioun un der regionaler Energiekooperativ.

gratis Éischtberodung:

Klima-Agence G.I.E.
Tél.: 00352 80 02-1190
www.klima-agence.lu



Energiekooperativ:

Regional Energie Cooperative -
LEADER Lëtzebuerg West
Tél.: 00352 621 140 002
www.ecoop-west.lu
info@ecoop-west.lu



Projets photovoltaïques impressionnants

Nous vous présentons ci-après quatre projets photovoltaïques impressionnants qui ont été mis en service ces dernières années sur des bâtiments de la commune Helperknapp et qui nous rapprochent d'un avenir plus durable.

1. Service Technique & bâtiment des pompiers à Tuntange

En service depuis : 23 décembre 2019
Exploitant : Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West
Puissance : 29,70 kWp + 29,70 kWp

Production annuelle d'électricité : env. 65 000 kWh

Ces deux installations photovoltaïques, situées sur le terrain du service technique à Tuntange, étaient les premières installations réalisées par la « Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West ». Grâce à la gestion par cette coopérative, les citoyens ont eu et ont toujours la possibilité de participer eux-mêmes à des projets durables et d'investir activement dans les nouvelles énergies. Si vous êtes intéressés par la coopérative énergétique, vous pouvez vous informer au lien à la fin de l'article.

2. Bâtiment scolaire du Campus Helperknapp à Brouch

En service depuis : 21 décembre 2021
Exploitant : Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West
Puissance : 499,60 kWp

Production annuelle d'électricité : env. 530 000 kWh

Le plus grand projet, d'une puissance d'un demi-mégawatt, est l'installation sur le bâtiment scolaire du campus Helperknapp. Un chiffre impressionnant d'énergie verte peut être produit ici chaque année et nous avons pu réduire considérablement les émissions de dioxyde de carbone.

3. Salle de sport du campus Helperknapp à Brouch

En service depuis : 21 décembre 2021
Opérateur : Administration communale Helperknapp
Puissance : 99,94 kWp

Production annuelle d'électricité : env. 105 000 kWh



La plus récente de nos installations a été construite sur le hall sportif de Bruch et, contrairement aux trois autres installations, elle est exploitée par l'administration communale elle-même. Cela permet à la commune d'améliorer son propre bilan énergétique.

En utilisant l'énergie solaire, nous avons non seulement réduit notre dépendance aux énergies fossiles, mais nous avons également apporté une contribution importante à la protection du climat. Ces quatre installations représentent une production moyenne d'électricité de plus que 700 000 kWh par an, ce qui équivaut à la consommation annuelle d'énergie de 150 ménages.

Ces quatre projets photovoltaïques montrent que notre commune a fait un pas important vers un avenir durable. Nous sommes fiers d'être des précurseurs en matière de soutien aux formes d'exploitation alternatives, comme la coopérative, pour de telles installations. Mais notre voyage ne s'arrête pas ici - nous continuerons à identifier et à analyser des voies innovantes et de nouveaux sites afin de rendre notre commune plus durable.

Vous pouvez compter sur d'autres projets de la commune et nous vous invitons à nous accompagner sur ce chemin. Que ce soit avec vos propres projets ou en participant à la coopérative énergétique régionale.

Premier conseil énergétique gratuit :

Klima-Agence G.I.E.
www.klima-agence.lu
8002-1190



Coopérative énergétique :

Regional Energie Cooperative -
LEADER Lëtzebuerg West
Tél. : 00352 621 140 002
www.ecoop-west.lu
info@ecoop-west.lu





Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau

Die neuen Anforderungen an die Energieeffizienz gelten seit dem 1. Januar 2023. Die Wärmepumpe ist nun das Referenz-Heizsystem bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau. Diese Anpassung hat daher auch einen Einfluss für die Erteilung der Baugenehmigung und beeinflusst somit die Planung des Gebäudes.

Die Nutzung einer Wärmepumpe ist die effizienteste Möglichkeit für die Dekarbonisierung der Wärmeproduktion in Gebäuden. Sie ist bereits heute die standardmäßige Heizung in vielen Neubauten. Im Januar 2023 ist die Wärmepumpe zur Referenzheizung bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau geworden.

Mit der gesetzlichen Definition als Referenzheizung kann bei der Planung eines Neubaus nur eine Wärmepumpe (oder eine andere Anlage, die diese Referenzwerte einhält) eingebaut werden, damit die Werte, die für eine Baugenehmigung erforderlich sind, nicht überschritten werden.

Die Energieklasse und das Referenzgebäude

Bei der Berechnung der Energieklasse eines Gebäudes, um eine Genehmigung für den Neubau zu erhalten, wird die Primärenergieklasse (QP) und die Wärmeschutzklasse (qH) des Hauses bewertet. Beide Werte stehen im Energiepass und werden seit 2017 mit der Referenzgebäude-Methode ermittelt.

Bei dieser Methode wird eine „virtuelle“ Kopie des geplanten Gebäudes berechnet. Dieses sogenannte Referenzgebäude ist identisch zu dem „realen“ Gebäude in Form, Lage und Ausrichtung. Der Unterschied zum eigentlichen Gebäude besteht darin, dass die Parameter der „virtuellen“ Kopie, auch

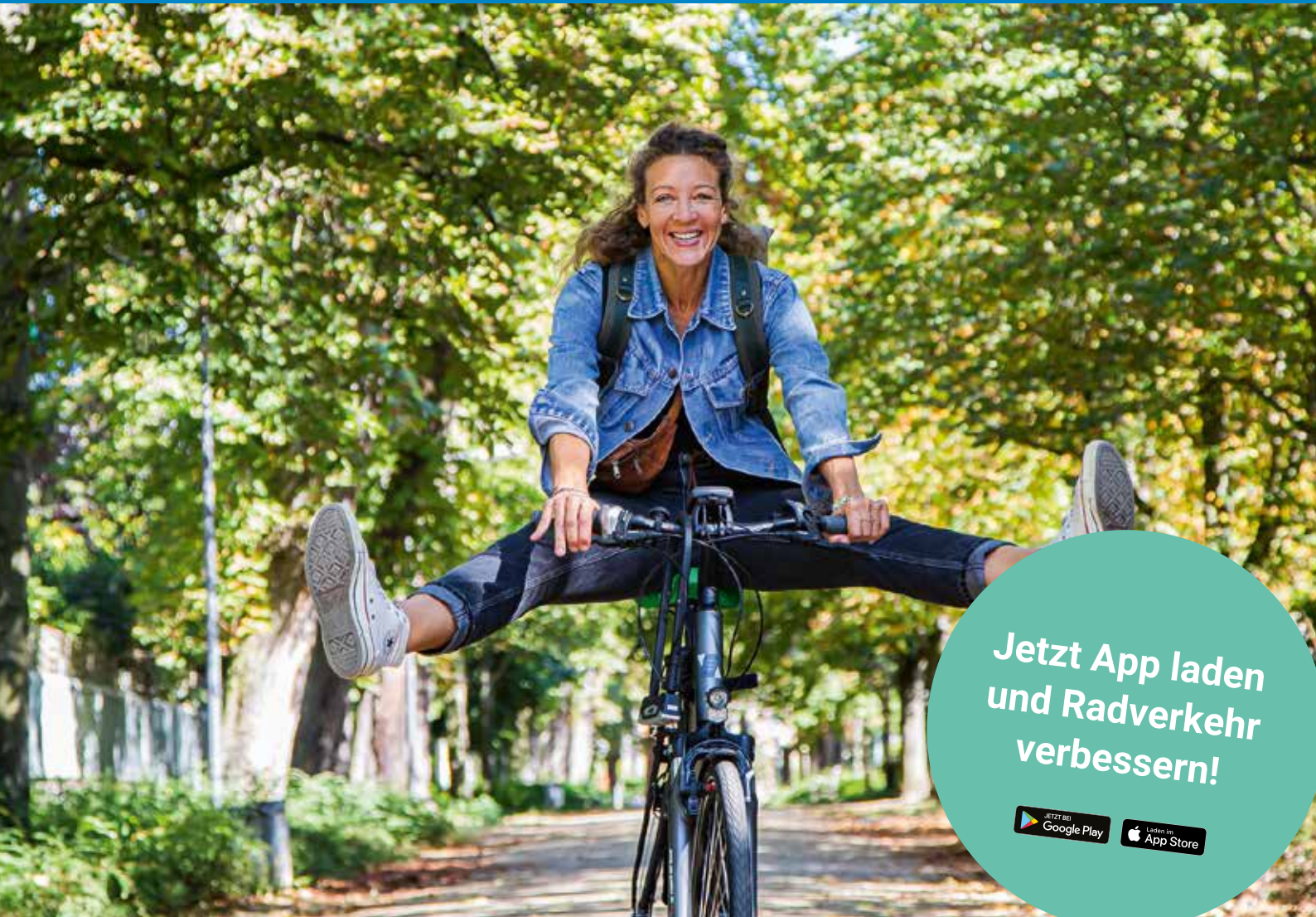
Referenzwerte genannt, beispielsweise der U-Wert der Außenwand oder der Fenster aber auch die Heizungsanlage, gesetzlich festgelegt sind. Daraus ergibt sich also ein „Klon“ des geplanten Neubaus nur mit den definierten Referenzwerten. Bei der Berechnung der Primärenergieklasse (QP) und der Wärmeschutzklasse (qH) des Referenzgebäudes ergibt sich dann der Wert den der geplante Neubau minimal erreichen muss. Liegen die Werte über den Referenzwerten, hat das Projekt also eine schlechtere Energieklasse, erhält das Gebäude keine Baugenehmigung.

Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



D'Gemeng Helperknapp ass dobäi.

10.9. - 30.9.2023

Elo umellen a matfueren / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu/helperknapp





Clever lüften

FÜR MEINE GESUNDHEIT
UND MEINE GELDBÖRSE



Stoßlüften

min. 2-4 x / Tag



nach dem
Aufstehen und
vor dem
Schlafengehen



Je kälter die Außen-
temperaturen, desto
kürzer sollte die
Lüftung sein

Winter



4-10
Minuten

Frühling/
Herbst



8-20
Minuten

Sommer



25-30
Minuten

Wie richtig lüften ?



FENSTER ÖFFNEN bei älteren Gebäuden



Im Winter



Stoßlüften = Fenster und Türen kurzzeitig groß öffnen, so kühlen die Wände am wenigsten aus und der Energieverlust bleibt gering

Heizung runter drehen während dem Stoßlüften

Fenster auf Kipp



sorgt kaum für Luftaustausch und verlängert die Lüftungsdauer, wodurch die Wände auskühlen. Dies begünstigt Schimmelpilzbildung



Im Sommer



Am Tag
Fenster zu



In der
Nacht lüften



Außen am Fenster angebrachter Sonnenschutz ist effektiver als innenliegende Systeme



AUTOMATISCHE LÜFTUNG bei Neubauten



Kalte, frische Außenluft wird im Wärmetauscher mit der alten, warmen Innenluft erwärmt und gelangt so frisch und aufgewärmt in den Raum



Eine Fensterlüftung ist prinzipiell nicht nötig, bleibt jedoch möglich

WIESO RICHTIG LÜFTEN ?

1 Sauerstoff & CO₂ Austausch



2 Schimmel vermeiden

Feuchtigkeit vorbeugen



3 Schadstoffe loswerden



4 Energie sparen



Herausgeber

Umweltberatung
Lätzberg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Veröffentlicht von:



KlimaPakt
Nörg. Gernig engagiert auch



Lästige Sommergäste



Wespen stören mich beim Essen auf der Terrasse!



Bleibe ruhig, vermeide plötzliche Bewegungen.
Eine Wespe greift Menschen nicht an, solange sie sich nicht bedroht fühlt.



Puste niemals auf eine Wespe, um sie zu vertreiben
(der CO₂ unseres Atems = Warnsignal für Wespen).



Sehr wichtig: Behalte dein Getränk im Auge!
Essensreste sollten so bald wie möglich vom Tisch entsorgt werden.



Präventiv: - Pflanze Wildblumen im Garten (als natürliche Nahrungsreserve).
- Grelle Kleidung lockt Wespen an (weiß ist besser).
- Wespen werden durch Kräuter vertrieben (z.B. Basilikum).

Hilfe, ein Wespennest an meinem Lebensort!



Keine Panik, bei richtigem Verhalten besteht sogar beim Nest keine Gefahr.
(keine abrupten Bewegungen & Vibrationen am Nest / den Eingang nicht versperren)



Wespen besetzen das Nest nur für einen Sommer.
Bis November wird es leer sein & die Gäste werden nicht zurückkommen.



Benötigen Sie Hilfe, verfügt Luxemburg über ein nationales Netzwerk freiwilliger Berater für Wespenfälle.
Kontakt: natur@emwelt (Naturschutzberatung) / Umweltberatung Lëtzebuerg a.s.b.l.

Präventiv (ab Mai!): Entdecke das Nest, bevor es zu groß ist:
- Die Rollläden regelmäßig bewegen.
- Dunkle Orten kontrollieren (Schuppen, Spielhaus, ...).



Wespen sind nützliche Insekten und stechen nicht, solange sie nicht bedroht werden.



Danke!



Laut dem Naturschutzgesetz:

"Verboten sind jegliche Verstümmelung oder ungerechtfertigte Zerstörung von Wildtierarten"



Die Rettungsdienste (112) greifen nur in dringenden Fällen ein, die eine ernsthafte Gefahr für den / die Bürger darstellen!

Wir, die Wespenberater, sind hier, um Ihnen zu helfen! Mehr Info:
naturemwelt.lu
ebl.lu



Herausgeber

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



In Zusammenarbeit mit natur@emwelt

Veröffentlicht von:





natur&emwelt

WESPENBERATER-

NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

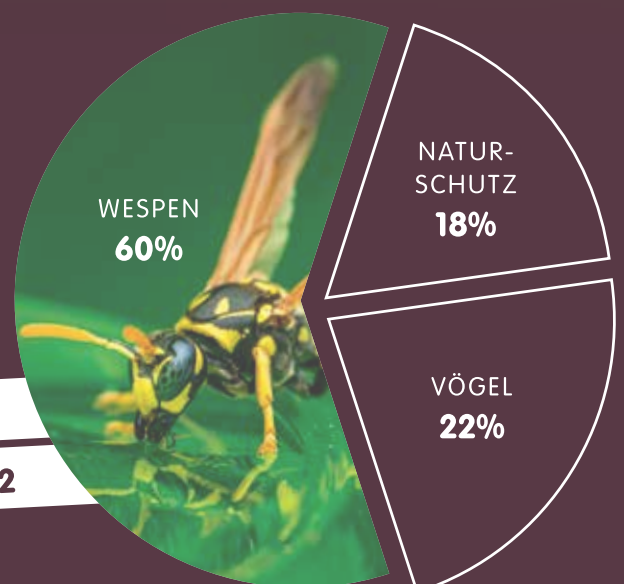
Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach

Themenbereichen 2022





Dir kënnt déi blo
„Valorlux” Tuten
och elo online bestellen ënnert:

Dorénavant vous pouvez
commander des sacs bleus « Valorlux »
online sous :

Sie können nun die blauen
„Valorluxsäcke”
auch online bestellen unter:



www.valorlux.lu

HORROR TRIP XXVIII

zu Brouch / Miersch
een amüsanten a spannenden
NUETSRALLYE
vun 8 km
den 1. Juli 2023

Départ: 19:00 bis 21:00 bei der Koll
Präis: 12 € pro Persoun
Ekkipen: 3 bis 5 Leit
Präisverdeelung: Sonndes, den 2. Juli 2023 géint 18:00

Speziell Präisser: de Verdän mat de meeschten Ekkipen
dél bescht Bricher Ekkip
bescht Ekkip bei de Froen
bescht Ekkip bei de Spiller
Béier-Kontest

All Ekkip kritt ee Präis!
Fir lessen a Gedréns ass déi zwee Deeg gesuergt!

Umellung bis den 17. Juni
Scannt dofir einfach
dësen QR-Code:



Org.: CDJ Bricher Suebelmouken



POOL BILLARD CLUB BROUCH



9-BALL TOURNAMENT SUMMER-CUP EDITION 2023

WHEN: 30th JUNE – 2nd JULY
WHERE: PBC BROUCH – KOLL – 8 BILLIARD TABLES
WHO? EVERYBODY (WITH OR WITHOUT LICENCE)
ENTRY FEE: 25.€
PAYOUT: 100% (1st TO 8th PLACE)
RULES: F.L.A.B. RULES
(No KITCHEN RULE / ALTERNATE BREAK / 9 ON THE SPOT)

QUALIFICATION: NO DRESS CODE!

DOUBLE KO – RACE TO 6/7/8 – 16 PL. SHEET – 4 PLAYERS QUALIFIED
30.06 FRIDAY AT 18:00 – 16 PLAYERS → 4QL
01.07 SATURDAY AT 10:00 – 16 PLAYERS → 4QL
01.07 SATURDAY AT 15:00 – 16 PLAYERS → 4QL
*SPECIAL: 4 PLAYERS QL → LUCKY LOSER – MOST WINNING RACKS!

FINAL ROUND: DRESS CODE B!

DOUBLE KO – RACE TO 7/8/9 – 16 PL. SHEET
START: 02.07 SUNDAY AT 10:00
VALID INSCRIPTION: ON CUESCORE.COM AND BY PAYING THE FEE OF 25.€
PAYMENT TO: POOL BILLARD CLUB BROUCH
IBAN LU55 0019 3100 0188 1000 – BCEELULL

- COMMUNICATE US YOUR PREFERRED DATE AND TIME FOR THE QUALIFICATION!

IMPORTANT: WITH YOUR INSCRIPTION AND YOUR PAYMENT, YOU AGREE TO BE FILMED AND PHOTOGRAPHED FOR PUBLICITY ON SOCIAL MEDIA AND TV!



POOL BILLARD CLUB BROUCH

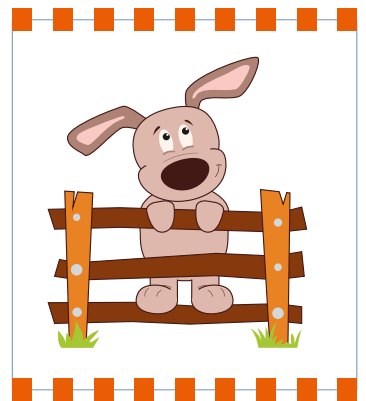
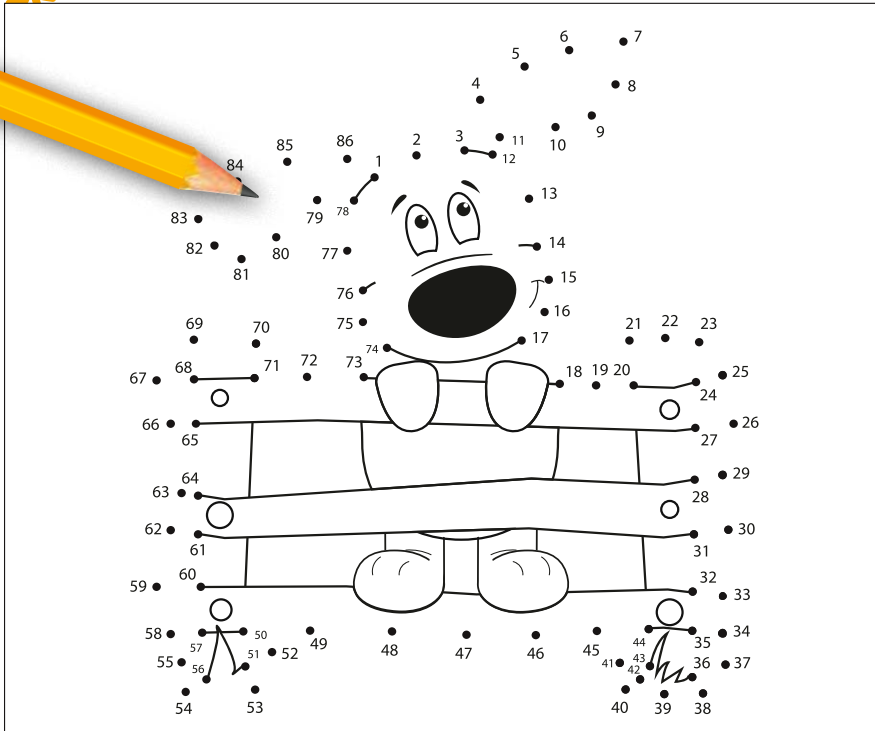
Für auszemolen

Colorie-moi



Verbann d'Zuelen

Relie les points



Fann déi 7 Ënnerscheeder

Trouve les 7 différences



Däin Bild am Buet

Ton image dans le « Buet »



Jan KRAL

Äert Kannt huet e Bild aus der Gemeng gemoolt? Loosst ons et gären op communication@helperknapp.lu zoukomme fir datt et eventuell an der nächster Editioun vum Buet dobäi ass.

Votre enfant a fait un dessin de la commune ? Alors envoyez-le nous à communication@helperknapp.lu et éventuellement il fera partie de la prochaine édition du Buet.

PAS DE GASPI DANS MA VIE



LU

NEIEN ANTI-GASPI FRIGO ZU BRUCH BEI DER KOLL

ZESUMME GÉINT LIEWENSMËTTELVER-
SCHWENDUNG! NOTZT EIS **ZWEE** SELF-
SERVICE FRIGOEN OP FOLLGENDE PLAZEN:

- 1) **NEI**: zu Bruch nieft der Koll
- 2) Zu Téinten nieft dem Veräinsbau

Wie funktionéiert dat?

- ▶ Wielt Äre Liiblingsplat aus!
- ▶ Maacht de Frigo op an zerwéiert lech!
- ▶ Bezuel mat Jetonen! D'Jetone kënnen fir 3 € pro Stéck an der Gemeng Helperknapp (nëmme Boerbezuellung méiglech) an an der Jugendherberg Huelmes kaf ginn.
- ▶ Platen aus der Jugendherberg a vum Campus Helperknapp!

Gudden Appetit!



(Frigo anti-gaspi à Tuntange près du Veräinsbau)

FR

NOUVEAU FRIGO ANTI-GASPI À BROUCH PRÈS DE LA KOLL

ENSEMBLE CONTRE LE GASPILLAGE ALI-
MENTAIRE EN UTILISANT LES **DEUX** FRIGOS
À SELF-SERVICE AUX ENDROITS SUIVANTS :

- 1) **NOUVEAU** : à Brouch à côté de la Koll
- 2) A Tuntange à côté du Veräinsbau

Comment cela fonctionne-t-il ?

- ▶ Choisissez votre repas préféré !
- ▶ Ouvrez le frigo et servez-vous !
- ▶ Payez en jetons ! Les jetons d'une valeur unitaire de 3 € sont disponibles à la mairie de Helperknapp (espèces uniquement) et à l'auberge de jeunesse Hollenfels.
- ▶ On y trouve des repas provenant de l'auberge de jeunesse et du Campus Helperknapp !

Bon appétit !



(Frigo anti-gaspi à Brouch près de la Koll)



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

LUXEMBOURG
YOUTH HOSTELS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Manifestations 2023

Date	Manifestation	Club/Association	Lieu
JUNI · JUIN			
11.06.2023	Elections communales 2023		Localité selon bureau de vote
16.06.2023	Tour de Luxembourg - Motorrad vun firun 1980	AMAL	
	Vernissage "Konscht um Bill"	Commission de la culture	MS-Day Center, Bill
17.06.2023	Familyday	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt, Brouch
	Tour de Luxembourg - Motorrad vun firun 1980	AMAL	
	"Konscht um Bill"	Commission de la culture	MS-Day Center, Bill
18.06.2023	50 Joer Wanderfrënn Brouch	Wanderfrënn Brouch	Koll, Brouch
	Tour de Luxembourg - Motorrad vun firun 1980	AMAL	
	Grill um Bill	MS Lëtzebuerg	MS-Day Center, Bill
	"Konscht um Bill"	Commission de la culture	MS-Day Center, Bill
22.06.2023	Festivité de la veille de la Fête Nationale	Commune Helperknapp	Koschteschbau, Tuntange
24.06.2023	Marche Gourmande	Theaterfrënn Téinten	Commune Helperknapp
25.06.2023	Mammendagsfeier	Gaart an Heem Brouch	Koll, Brouch
JULI · JUILLET			
01.07.2023	Ausfahrt	AMAL	Départ près de l'église de Brouch
	Horror Trip	Club des jeunes Bricher Suebelmouken	Koll, Brouch
06.07.2023	Grillfest	Amiperas	Centre Lëttschert, Boevange
08.07.2023	Oldtimer Traktortreffen- Duerffest	Lanz Team Lëtzebuerg	Brouch
	Campusfest	Schoul, Maison Relais an Elterevereenegung	Campus Helperknapp, Brouch
09.07.2023	Oldtimer Traktortreffen- Duerffest	Lanz Team Lëtzebuerg	Brouch
	Tournoi de pétanque	KC Krunnemecken	Centre Lëttschert, Boevange
14.07.2023	Open-Air Cinéma	Commission de la jeunesse	Campus Helperknapp, Brouch
15.07.2023	Open-Air Cinéma	Commission de la jeunesse	Campus Helperknapp, Brouch
16.07.2023	Open-Air Cinéma	Commission de la jeunesse	Campus Helperknapp, Brouch
23.07.2023	Grillfest	Spuverräin "Önner ons"	Ancienne école Hollenfels
30.07.2023	Coupe	U.S. Béiwen	Terrain de football Boevange
AUGUST - AOÛT			
12.08.2023	Coupe	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt, Brouch
	IVV - Summermarsch	Wanderfrënn Brouch	Koschteschbau, Tuntange
	"Am Zwir" - Tour fir d'Motorieder vu virun 1850	AMAL	
15.08.2023	Coupe	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt, Brouch
29.08.2023	Camp VFB Stuttgart	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt Brouch & Koll, Brouch
30.08.2023	Camp VFB Stuttgart	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt Brouch & Koll, Brouch
31.08.2023	Camp VFB Stuttgart	F.C. Brouch	Stade Frères Feidt Brouch & Koll, Brouch

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!



**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.**



Deng Foto als Titelsäit vum Buet ?



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

Du mëss an denger Fräizäit gäre Fotoen? Mir bidden dir mat onsem Buet eng Méiglechkeet fir deng Fotoe mat den Awunner aus der Gemeng ze deelen!

Fir d'Titelsäit vun onsem Buet méi ofwiesslungsräich ze gestalten, proposéiere mir dir deng schéinste Fotoe vun der Gemeng op communication@helperknapp.lu ran ze schécken.

Mir sichen dorobber hin dann déi eraus déi op di éischt Säit vun der nächster Editioun vum Buet soll kommen. Dës Aktioun soll elo iwwert en onbestëmmten Zäitraum lafen, zeck also net! De Fotograf gëtt natierlech och am Buet ernimmt.

W.e.g. nëmme Landschaftsopnamen oder Fotoe wou keng Mënschen drop ze erkenne sinn. (minimum 300 ppp an Format 22 x 31 oder 44 x 31 cm)

Mir freeën ons op deng Schnappschëss vun eiser schéiner Gemeng!

Ta photo sur la prochaine couverture du Buet ?

Tu aimes prendre des photos lors de ton temps libre ? Nous t'offrons la possibilité de partager tes clichés avec les habitants de la commune !

Nous souhaitons rendre la couverture de notre Buet plus variée, c'est pour cela que nous te proposons de nous envoyer tes plus belles photos de la commune à communication@helperknapp.lu.

Nous choisirons parmi toutes les photos celle qui sera sur la page de couverture de la prochaine édition du Buet. Cette action est valable à durée indéterminée, donc n'hésites pas ! Le photographe sera bien évidemment cité.

S.V.P merci d'envoyer uniquement des photos de paysage ou des photos sans personnes reconnaissables. (minimum 300 ppp et au format 22 x 31 ou 44 x 31 cm)

Nous nous réjouissons déjà de pouvoir voir tes beaux clichés de notre belle commune.



Voici une sélection de photos remise à la commune



OFFALLKALENNER

CALENDRIER DES DÉCHETS 2023

JUIN		
1	J	Verres creux
2	V	
3	S	
4	D	
5	L	Déchets ménagers
6	M	
7	M	Déchets org. PMC
8	J	
9	V	Bicherbus
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	
14	M	Déchets organiques
15	J	
16	V	Vieux papiers
17	S	
18	D	
19	L	Déchets ménagers
20	M	
21	M	Déchets org. PMC
22	J	
23	V	Fête Nationale
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	Déchets organiques
29	J	
30	V	Bicherbus

JUILLET		
1	S	
2	D	
3	L	Déchets ménagers
4	M	
5	M	Déchets org. PMC
6	J	
7	V	Déchets encomb. ☎/@
8	S	
9	D	
10	L	
11	M	
12	M	Déchets organiques
13	J	Verres creux
14	V	
15	S	
16	D	
17	L	Déchets ménagers
18	M	
19	M	Déchets org. PMC
20	J	
21	V	Vieux papiers BB
22	S	
23	D	
24	L	
25	M	
26	M	Déchets organiques
27	J	Superdrecksäsch
28	V	
29	S	
30	D	
31	L	Déchets ménagers

AOÛT		
1	M	
2	M	Déchets org. PMC
3	J	
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	
8	M	
9	M	Déchets organiques
10	J	
11	V	
12	S	
13	D	
14	L	Déchets ménagers
15	M	Assomption
16	M	Déchets org. PMC
17	J	
18	V	Vieux papiers
19	S	
20	D	
21	L	
22	M	
23	M	Déchets organiques
24	J	Verres creux
25	V	
26	S	
27	D	
28	L	Déchets ménagers
29	M	
30	M	Déchets org. PMC
31	J	

	Collecte des poubelles des déchets ménagers <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des déchets organiques <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues (vieux papiers et cartons) <i>Papier-und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux : collecte sélective des « sacs PMC » / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des verres creux <i>Einsammlung Hohlgias</i>

	☎/@ Collecte des déchets encombrants (DE) / <i>Sperrmüll</i> (payante / gebührenpflichtig 0,35 €/kg)
	Collecte de vieux vêtements (VV) <i>Altkleidersammlung</i>
	« Superdrecksäsch » (SDK) <i>Tuntange</i> - 1B rue de Hollenfels (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	« Bicherbus » - Boevange/Attert - Centre Atert: 8h50 – 9h20 (les dates 9 - 12/2023 seront publiées en juin 2023)



Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu